Transportation **Transports**

1999-2000

Annual Report Rapport annuel

New Brunswick

1999-2000 Annual Report

Published by:
Department of Transportation
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2000

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Transportation

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN - 1-55236-688-X

ISSN - 0701-6689

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1999-2000

Publié par:
Ministère des Transports
Province du Nouveau-Brunswick
Case Postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2000

Couverture:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Ministère des Transports

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN - 1-55236-526-3

ISSN - 0701-6689

Imprimé au Nouveau-Brunswick

101-01770/

Transportation **Transports**

1999-2000

Annual Report Rapport annuel

New Nouveau Brunswick

Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

Your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Transportation for the fiscal year ended March 31, 2000.

Yours sincerely,

Margaret-Ann Blaney
Minister of Transportation

Son Honneur Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère des Transports pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2000.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Margaret-Ann Blaney
Ministre des Transports

Honourable Margaret-Ann Blaney
Minister of Transportation

Madam Minister:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Department of Transportation for the fiscal year ended March 31, 2000.

Respectfully submitted,

David J. Johnstone
Deputy Minister

l'honorable Margaret-Ann Blaney
Ministre des Transports

Madame la Ministre:

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère des Transports pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2000.

Je vous prie d'agréer, Madam la ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Le sous-ministre,

David J. Johnstone

Table of Contents
Table des matières

Mission Statement	2	**Énoncé de mission**	2
Foreword	3	**Avant-propos**	3
Performance Measurement	4	**Mesure de rendement**	4
Organization Chart	8	**Organigramme**	8
District Map	9	**Carte des districts**	9
Transportation in New Brunswick	10	**Transport au Nouveau-Brunswick**	10
Department Objectives and Achievements by Branch		**Objectifs ministériels et réalisations des directions**	
Engineering Services Division		**Division des services d'ingénierie**	
Planning & Land Management Branch	17	Direction de la planification et de la gestion des terrains	17
Structures & Materials Branch	18	Direction des ouvrages d'art et des matériaux	18
Highway Design Branch	19	Direction du tracé des routes	19
Research Section	21	Section de la recherche	21
Fredericton - Moncton Highway Project	21	**Projet routier de Fredericton à Moncton**	21
Operations Division		**Division des opérations**	
Construction Branch	22	Direction de la construction routière	22
Maintenance & Traffic Branch	24	Direction de l'entretien et de la circulation	24
Policy and Motor Vehicle Division		**Division des politiques et des véhicules à moteur**	
Transportation Policy Branch	27	Direction des politiques des transports	27
Motor Vehicle Branch	29	Direction des véhicules à moteur	29
Strategic and Corporate Development		**Développement stratégique et ministériel**	
Information Systems Branch	32	Direction des systèmes d'information	32
Human Resources Branch	34	Direction des ressources humaines	34
Strategic Development Branch	37	Direction du développement stratégique	37
Administration and Vehicle Management Division		**Division de l'administration et de la gestion des véhicules**	
Administrative Services Branch	38	Direction des services administratifs	38
Vehicle Management Agency	39	Agence de gestion des véhicules	39
Financial Information		**Information financière**	
1999-00 Statement of Revenue	42	État des recettes de 1999-00	42
1999-00 Statement of Expenditures	44	État des dépenses de 1999-00	44
Vehicle Management Statement of Revenue/Expenditures	47	Gestion des véhicules - État des recettes/dépenses	47

Mission Statement

"To provide and maintain a safe and efficient transportation system in all matters within provincial jurisdiction and to monitor and advise on all matters of federal jurisdiction."

Énoncé de mission

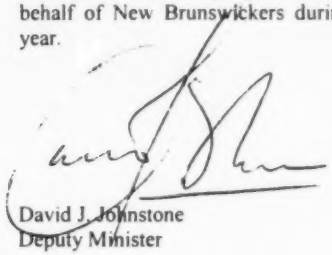
"Fournir et maintenir un réseau sécuritaire et efficace de transports dans tous les secteurs qui relèvent de la province, ainsi que suivre les questions du ressort fédéral et fournir des conseils dans ces domaines."

Foreword

The Department of Transportation works to maintain and improve New Brunswick's transportation system, and to continually improve vehicle and driver safety.

High quality highways linked to efficient air, rail and marine services are essential for economic prosperity. A good transportation system is key to our ability to compete in world markets. Highways provide a basis for internal trade, as well as access to health, education and other services for New Brunswickers. Mobility and access are part of our quality of life.

This annual report highlights the department's efforts on behalf of New Brunswickers during the 1999-00 fiscal year.



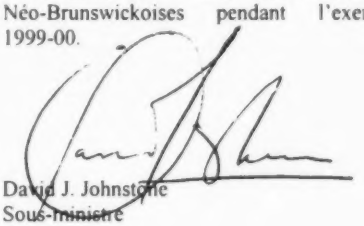
David J. Johnstone
Deputy Minister

Avant-propos

Le ministère des Transports s'emploie à maintenir et à améliorer le réseau de transport du Nouveau-Brunswick, et à améliorer de façon continue la sécurité des véhicules et des conducteurs.

Les routes de qualité reliées à des services efficaces de transport aérien, ferroviaire et maritime, sont essentielles à la prospérité économique. Un réseau de transport efficace constitue un élément clé de notre capacité de faire concurrence sur les marchés mondiaux. Les routes fournissent la base du commerce interne, et permettent aux Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises, entre autres, d'avoir accès aux services de santé et d'éducation. La mobilité et l'accès font partie de notre qualité de vie.

Le présent rapport annuel souligne les efforts entrepris par le ministère au nom des Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises pendant l'exercice financier 1999-00.



David J. Johnstone
Sous-ministre

Performance Measurement

The areas of evaluation, criteria to evaluate and measurement results are as follows:

Bridge & Highway Construction

Goal 1:
Quality in paving projects.

Indicator
The ride quality threshold on paving contracts.

Target
To meet or exceed the ride quality threshold on 100% of the kilometres paved.

Results
Major paving contracts on arterials and collectors require that certain profilograph specifications be met. For these contracts, the specifications were met on 99.9% of the kilometres paved.

Goal 2:
Quality construction of the sub-base on grading projects.

Indicator
Structural strength thresholds on all new upgrading or reconstruction contracts.

Target
To meet or exceed the Department's standards for structural strength thresholds on all new upgrading or reconstruction projects.

Results
The Department's standards were met.

Goal 3:
Substantial improvements to provincial arterial highways including those that form part of the National Highway System.

Indicator
Progress on completing the construction of new four lane controlled access highways and other major highway improvements.

Target
To complete on schedule by the year 2001 and within budget parameters, the following major project areas:

Mesure de rendement

Les secteurs d'évaluation, les critères à évaluer et les résultats des indicateurs sont les suivants :

Construction des ponts et des routes

Objectif 1
Qualité des projets de revêtement.

Indicateur
Le seuil de la qualité de roulement pour les projets de revêtement.

But visé
Satisfaire ou dépasser le seuil de la qualité de roulement sur toute la distance en kilomètres des sections revêtues.

Résultats
Les principaux contrats de revêtement des routes collectrices et de grande communication exigent que certains devis de profilomètre soient respectés sur tous les kilomètres revêtus. Pour ces ententes 99,9 p.100 des exigences étaient rencontrés.

Objectif 2
Construction de qualité de la couche de fondation des projets de terrassement.

Indicateur
Résistance mécanique de tous les nouveaux projets d'amélioration ou de réfection.

But visé
Satisfaire ou dépasser les normes du Ministère en ce qui a trait à la résistance mécanique pour tous les nouveaux projets d'amélioration ou de réfection.

Résultats
Les normes du Ministère étaient satisfaits.

Objectif 3
Améliorations considérables aux routes provinciales de grande communication, y compris celles faisant partie du réseau de routes nationales.

Indicateur
Progrès dans la construction de nouvelles routes à quatre voies à accès limité et dans la réalisation des autres grands projets d'amélioration routière.

But visé
Achever les travaux d'ici l'an 2001, selon l'échéancier et dans les limites du budget, des grands projets suivants :

- The four-lane corridor from Lepreau, west of Saint John, to the Nova Scotia border. This includes completing construction of the four lane highway on Route 1 between Hampton and Sussex and on Route 2, Sussex to the Nova Scotia Border. This work consists of twinning and new alignment construction. This high-priority area will be completed in three years except for the Sussex Bypass.

- The four lane divided highway between Longs Creek, near Fredericton, and Moncton will be completed, following the Canaan River route via Gagetown, Jemseg, Mill Cove and Coles Island

- Route 11, Tracadie-Sheila Bypass: complete construction of a new two-lane, controlled-access highway, approximately 11 kilometers, to bypass the town of Tracadie-Sheila between the Big Tracadie River and Route 160 area.

- Route 15, Cap-Pelé Bypass: complete construction of a new two-lane, controlled-access highway, 13 kilometers, to bypass the village of Cap-Pelé.

- Route 17, Robinsonville to Tide Head: construction will involve the upgrading of 13.1 kilometers on the existing alignment and complete construction of 5.8 kilometers of new two-lane, controlled-access highway to bypass heavy development in the Dawsonville area.

- Route 1, Route 3 to Waweig: substantially complete construction of a 14.5 km section of the new four lane highway extending from the junction of Route 3 in St. Stephen to existing Route 1 at Waweig.

- Route 1, St. George-Route 772 Interchange: complete construction of a new interchange at the junction of Route 772 and Route 1, including approximately 4 kilometers of twinning Route 1

- Route 2, Edmundston to Grand Falls: continue construction of a new four-lane highway alignment between Edmundston and Grand Falls, with the 30 km section between Saint-Basile and Saint-Leonard being completed

- Route 2, Perth-Andover Bypass: substantially complete construction of approximately 10 kilometers of twinning the existing Route 2 between the Four Falls Bridge and the southern entrance to the village of Perth-Andover

Results

Work is proceeding on all major project areas.

- Le corridor routier à quatre voies à partir de Lepreau, à l'ouest de Saint-Jean, jusqu'à la frontière de la Nouvelle-Écosse. Achever la route à quatre voies, le tronçon de la route 1 entre Hampton et Sussex, et le tronçon de la route 2 à partir de Sussex jusqu'à la frontière de la Nouvelle-Écosse. Ces travaux comprennent le jumelage et la réalisation du nouveau tracé. Cette section prioritaire sera achevée dans trois ans, à l'exception de la voie d'évitement de Sussex.

- La route à chaussées séparées à quatre voies, à partir de Longs Creek, près de Fredericton, jusqu'à Moncton sera achevée suivant le tracé de la route de Canaan River passant par Gagetown, Jemseg, Mill Cove et Coles Island.

- La route 11, voie d'évitement de Tracadie-Sheila : achever la construction d'une nouvelle route à deux voies à accès limité, sur une distance d'environ 11 km, pour contourner la ville de Tracadie-Sheila, entre la grande rivière de Tracadie jusqu'à la route 160.

- Route 15, voie d'évitement de Cap-Pelé : achever la construction d'une nouvelle route à deux voies à accès limité, sur une distance de 13 km, pour contourner le village de Cap-Pelé.

- Route 17, de Robinsonville à Tide Head : améliorer un tronçon de 13,1 km du tracé actuel et achever la construction d'une nouvelle route à deux voies à accès limité, sur une distance de 5,8 km pour éviter la région à forte concentration de Dawsonville.

- Route 1, tronçon à partir de la route 3 jusqu'à Waweig : réaliser la majeure partie des travaux portant sur la construction d'une nouvelle route à quatre voies, sur une distance de 14,5 km, à partir de l'intersection de la route 3 à St. Stephen jusqu'à la jonction actuelle de la route 1 à Waweig.

- Route 1, échangeur de St. George et de la route 772 : achever la construction d'un nouvel échangeur à l'intersection de la route 772 et de la route 1, y compris le jumelage de la route 1 sur une distance d'environ 4 kilomètres.

- Route 2, à partir d'Edmundston jusqu'à Grand-Sault : poursuivre la construction du tracé de la nouvelle route à quatre voies entre Edmundston et Grand-Sault et achever le tronçon entre Saint-Basile et Saint-Léonard sur une distance de 30 km.

- Route 2, voie d'évitement de Perth-Andover : achever substantiellement le jumelage d'environ 10 km de la route 2 actuelle entre le pont de Four Falls et l'entrée sud du village de Perth-Andover.

Résultats

Les travaux se poursuivent sur tous les principaux projets.

Highway Safety

Goal

Reduce fatalities on the provincial highway systems

Indicator
Annual fatality rate per 10,000 vehicles averaged over the last five years.

Target
To maintain a declining trend in the annual fatality rate per 10,000 registered vehicles averaged over the last five years.

Results
The declining trend in the annual fatality rate per 10,000 registered vehicles over the last five years has been maintained.

Year	Fatality Trend*
1989	3.16
1990	3.03
1991	2.89
1992	2.75
1993	2.61
1994	2.47
1995	2.33
1996	2.20
1997	2.06
1998	1.92
1999	1.78

* Based on ten year regression analysis to determine statistical mean.

Sécurité routière

Objectif

Réduire le nombre d'accidents mortels sur le réseau routier provincial.

Indicateur
Moyenne du taux annuel d'accidents mortels par 10 000 véhicules depuis cinq ans.

But visé
Maintenir la tendance à la baisse la moyenne du taux annuel d'accidents mortels par 10 000 véhicules enregistrée depuis cinq ans.

Résultats
La tendance à la baisse du taux annuel d'accidents mortels par 10 000 véhicules au cours des cinq dernières années a été maintenu.

Année	Accident mortel*
1989	3,16
1990	3,03
1991	2,89
1992	2,75
1993	2,61
1994	2,47
1995	2,33
1996	2,20
1997	2,06
1998	1,92
1999	1,78

* Une analyse de régression de dix ans pour déterminer la moyenne statistique.

Ferry Services

Goal
Availability of ferry services

Indicator
In-service level of 95% on ferry service.

Target
To meet or exceed an in-service level of 95% on ferry services.

Results
The average in-service level of ferry service was 98.8%

Services de traversier

Objectif
Disponibilité des services de traversier

Indicateur
Niveau de service de 95 p. 100 pour les services de traversier.

But visé
Satisfaire ou dépasser un niveau de service de 95 p. 100 pour les services de traversier.

Résultats
Le niveau de service moyen des services de traversier était de 98,8 p. 100.

Fleet Services

Goal
Reduction in age of the provincial fleet.

Indicator
Average age of the fleet. Reduced age of the fleet will result in improved program effectiveness and operational efficiency in client departments.

Target
To reduce the average age of the fleet, by asset category, down toward optimum, as follows:

Type of Vehicle	Optimum Average Years
Cars (A Class)	3.5
Light Trucks (B Class)	3.0
Heavy Trucks (C Class)	8.0
School Buses (E Class)	6.0

Results

The average age of the fleet, by asset category, is approaching optimum, as follows:

Type of Vehicle	June 1998	June 1999	Optimum Average Years
Cars (A Class)	4.7	4.6	3.5
Light Trucks (B Class)	5.4	5.4	3.0
Heavy Trucks (C Class)	8.9	8.7	8.0
School Buses (E Class)	8.1	8.0	6.0

Services du parc de véhicules

Objectif
Réduction de l'âge du parc de véhicules provincial.

Indicateur
Âge moyen du parc de véhicules. Une réduction de l'âge du parc de véhicules augmentera l'efficacité du programme et l'efficacité opérationnelle des ministères clients.

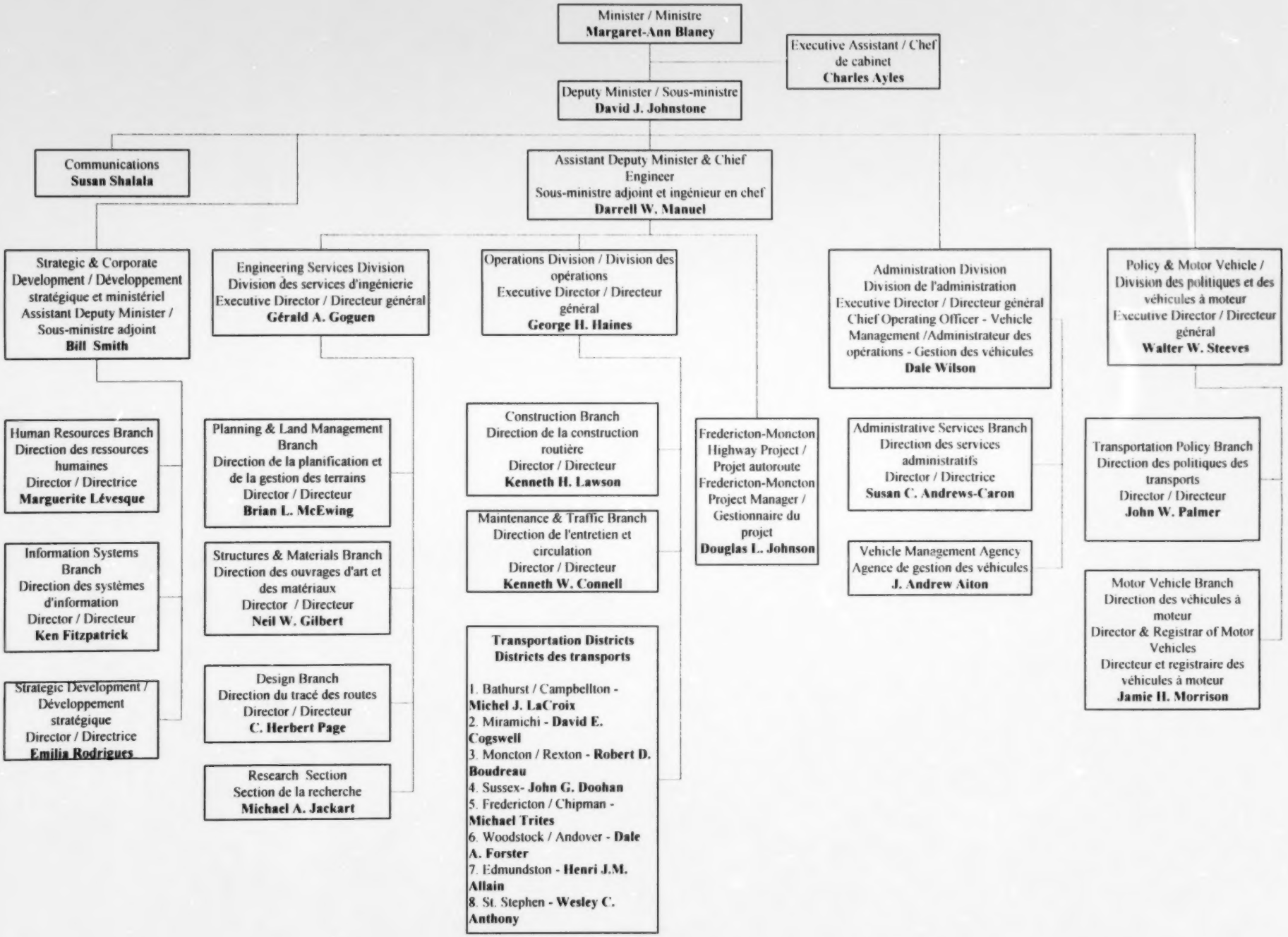
But Visé
Réduction de la moyenne d'âge du parc de véhicules, selon les catégories des véhicules, vers un âge optimum, comme il est décrit dans le tableau suivant :

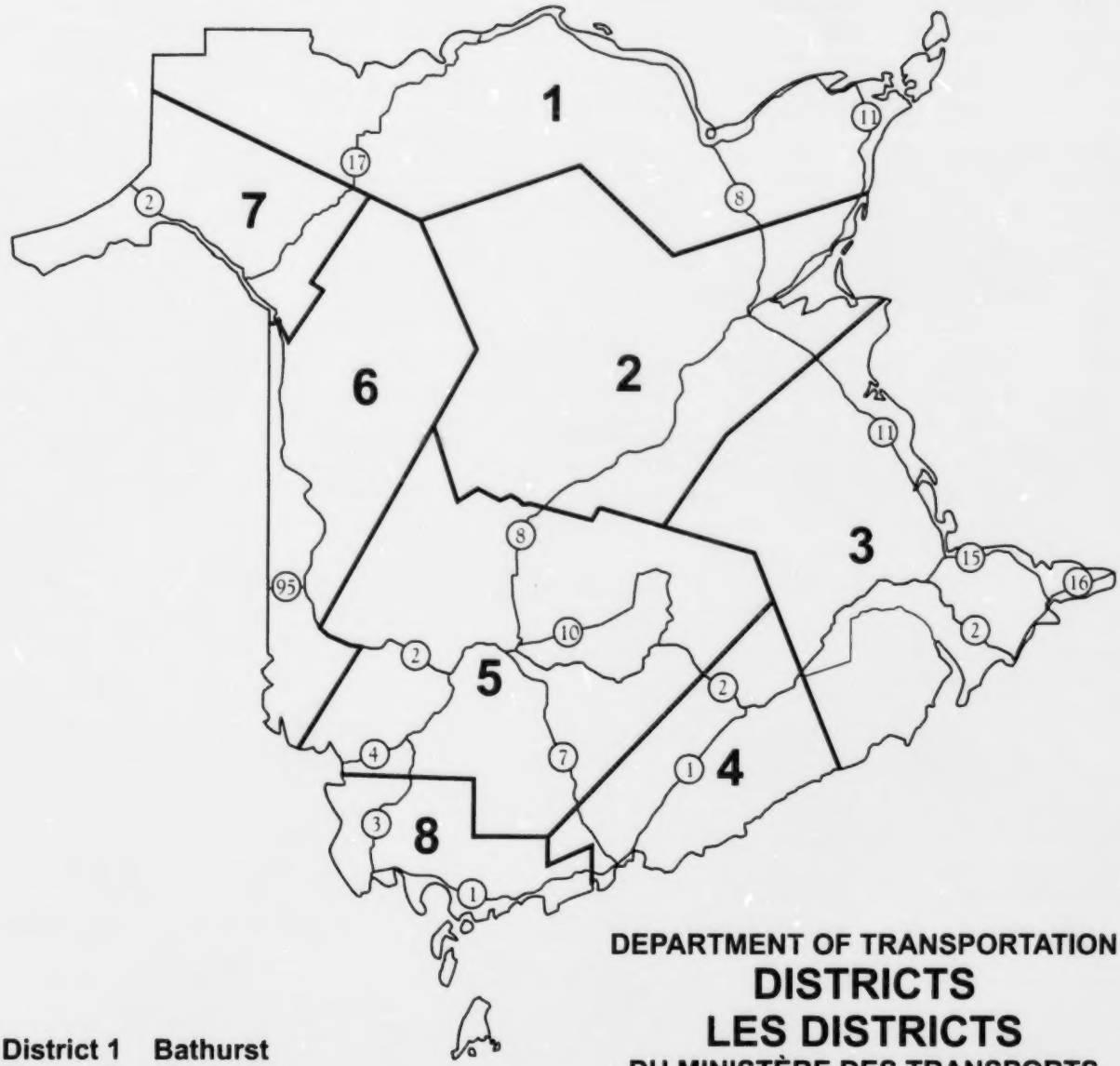
Type de véhicule	Nombre d'années moyennes optimales
Automobiles (catégorie A)	3,5
Camions légers (catégorie B)	3,0
Camions lourds (catégorie C)	8,0
Autobus scolaires (catégorie E)	6,0

Résultants

L'âge moyen du parc de véhicules, selon la catégorie des véhicules, se rapproche de l'âge optimum comme suit :

Type de véhicule	Juin 1998	Juin 1999	Moyenne d'âge optimum
Automobiles (catégorie A)	4,7	4.6	3,5
Camions légers (catégorie B)	5,4	5.4	3,0
Camions lourds (catégorie C)	8,9	8.7	8,0
Autobus scolaires (catégorie E)	8,1	8.0	6,0


Minister / Ministre
Margaret-Ann Blaney
Executive Assistant / Chef de cabinet
Charles Ayles
Deputy Minister / Sous-ministre
David J. Johnstone
Communications
Susan Shalala
Assistant Deputy Minister & Chief Engineer
Sous-ministre adjoint et ingénieur en chef
Darrell W. Manuel
Strategic & Corporate Development / Développement stratégique et ministériel
Assistant Deputy Minister / Sous-ministre adjoint
Bill Smith
Engineering Services Division
Division des services d'ingénierie
Executive Director / Directeur général
Gérald A. Goguen
Operations Division / Division des opérations
Executive Director / Directeur général
George H. Haines
Administration Division
Division de l'administration
Executive Director / Directeur général
Chief Operating Officer - Vehicle Management /Administrateur des opérations - Gestion des véhicules
Dale Wilson
Policy & Motor Vehicle / Division des politiques et des véhicules à moteur
Executive Director / Directeur général
Walter W. Steeves
Human Resources Branch
Direction des ressources humaines
Director / Directrice
Marguerite Lévesque
Information Systems Branch
Direction des systèmes d'information
Director / Directeur
Ken Fitzpatrick
Strategic Development / Développement stratégique
Director / Directrice
Emilia Rodrigues
Planning & Land Management Branch
Direction de la planification et de la gestion des terrains
Director / Directeur
Brian L. McEwing
Structures & Materials Branch
Direction des ouvrages d'art et des matériaux
Director / Directeur
Neil W. Gilbert
Design Branch
Direction du tracé des routes
Director / Directeur
C. Herbert Page
Research Section
Section de la recherche
Michael A. Jackart
Construction Branch
Direction de la construction routière
Director / Directeur
Kenneth H. Lawson
Maintenance & Traffic Branch
Direction de l'entretien et circulation
Director / Directeur
Kenneth W. Connell
Transportation Districts
Districts des transports
1. Bathurst / Campbellton - Michel J. LaCroix
2. Miramichi - David E. Cogswell
3. Moncton / Rexton - Robert D. Boudreau
4. Sussex- John G. Doohan
5. Fredericton / Chipman - Michael Trites
6. Woodstock / Andover - Dale A. Forster
7. Edmundston - Henri J.M. Allain
8. St. Stephen - Wesley C. Anthony
Fredericton-Moncton Highway Project / Projet autoroute Fredericton-Moncton
Project Manager / Gestionnaire du projet
Douglas L. Johnson
Administrative Services Branch
Direction des services administratifs
Director / Directrice
Susan C. Andrews-Caron
Vehicle Management Agency
Agence de gestion des véhicules
J. Andrew Aiton
Transportation Policy Branch
Direction des politiques des transports
Director / Directeur
John W. Palmer
Motor Vehicle Branch
Direction des véhicules à moteur
Director & Registrar of Motor Vehicles
Directeur et registraire des véhicules à moteur
Jamie H. Morrison



DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

DISTRICTS
LES DISTRICTS

DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS

SCALE : ÉCHELLE **1 : 1,500,000**

District 1	**Bathurst**
District 2	**Miramichi**
District 3	**Moncton**
District 4	**Sussex**
District 5	**Fredericton**
District 6	**Woodstock**
District 7	**Edmundston**
District 8	**St. Stephen**

Transportation in New Brunswick

The transportation network in New Brunswick enables the movement of people and goods. A good transportation system is a prerequisite for economic prosperity, for access to government services, and for day-to-day life.

Four modes of transportation are of primary importance in New Brunswick:

- road
- rail
- air
- marine

Intermodal transportation (i.e. journeys involving the movement of people or goods using more than one mode of transportation) is of increasing importance.

ROADS

Provincial Highways

The following table shows highway categories and the approximate kilometrage of roads that fall under the jurisdiction of the Minister:

Transport au Nouveau-Brunswick

Le réseau de transport au Nouveau-Brunswick permet la circulation des personnes et des biens. Un bon réseau de transport est un préalable à la prospérité économique, à l'accès aux services du gouvernement et à la vie quotidienne.

Quatre modes de transport sont d'une importance capitale au Nouveau-Brunswick :

- transport routier
- transport ferroviaire
- transport aérien
- transport maritime

Le transport intermodal (trajets comportant le mouvement des biens et des personnes à l'aide de plusieurs modes de transport) devient de plus en plus important.

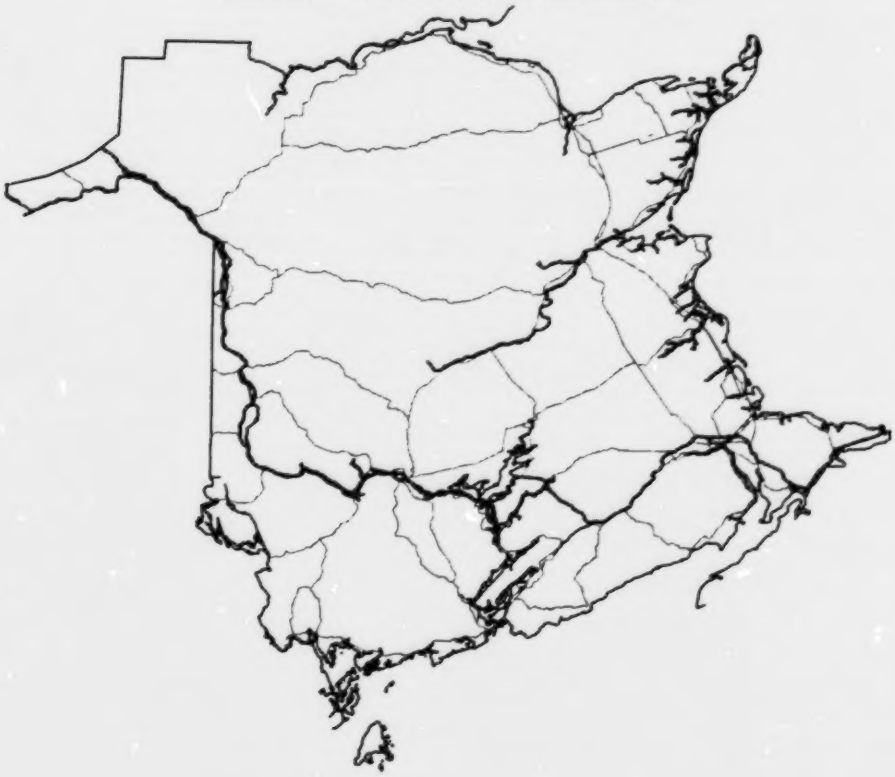
ROUTES

Routes provinciales

Le tableau suivant indique les catégories de route et le nombre approximatif de kilométrages de route qui relèvent du ministre :

Classification	**Description**	**Approximate Kilometrage/ Kilométrage approximatif**
Arterial/Routes de grande communication	Major paved routes – Route numbers 1 to 99 Principales routes asphaltées - Routes n° 1 à 99	2 270
Collector/Routes collectrices	Connect to major surfaced routes – Route numbers 100 to 199 Reliées aux principales routes revêtues - Routes n° 100 à 199	2 770
Local/Routes locales	Other roads – over 90% surfaced – Route numbers 200 and up Autres routes - plus de 90 % revêtues - Routes n° 200 et plus	3 360
	Sub-total/Total partiel	**8 400**
Unnumbered/Routes non numérotées		
Catégorie A Class	Dust free (surfaced)/Sans poussière (revêtues)	6 140
Catégorie B Class	Gravel/Gravier	3 330
Catégorie C Class	Resource roads/Routes d'accès aux ressources	130
	Sub-total/Total partiel	**18 000**
Not Designated/ Routes non désignées	Part of the provincial highway system but are not maintained/Font partie du réseau routier provincial mais ne sont pas entretenues	3 330
	TOTAL – Provincial Highway System/Réseau routier provincial	**21 300**

Major Highway Links/Principaux réseaux routiers



National Highway System

Certain arterial roads are also part of the National Highway System, which has been the principal focus of federal investment. The criteria used to identify the system were:

Existing, primary routes that provide for interprovincial and international trade and travel by connecting as directly as possible a capital city or major provincial population/commercial center in Canada with:

- another capital city or major population or commercial center
- a major port of entry or exit to the USA highway network
- another transportation mode served directly by the highway mode

Réseau routier national

Certaines routes de grande communication font aussi partie du réseau routier national, qui a été le principal objet des investissements fédéraux. Les critères suivants ont servi à définir le réseau :

Routes principales actuelles qui assurent le commerce international et interprovincial et la circulation en reliant le plus directement possible une ville capitale, un important centre commercial ou une agglomération principale provinciale au Canada à :

- une autre ville capitale, un important centre commercial ou une agglomération principale,
- une principale porte d'entrée ou de sortie du réseau routier américain,
- un autre mode de transport desservi directement par le mode routier.

In New Brunswick, the National Highway System includes:

Highway Number	From	To	Length (km)
1	St. Stephen (US bdr)	Sussex	183.0
2	Nova Scotia border	Quebec border	548.5
7	Saint John	Fredericton	97.1
15	Moncton (Hwy 2)	Port Elgin	60.1
16	Aulac	Cape Tormentine	51.5
95	Woodstock	US border	14.5
		Total	**954.7**

Au Nouveau-Brunswick, le réseau routier national comprend :

Numéro de route	De	À	Longueur (km)
1	St. Stephen (frontière américaine)	Sussex	183
2	Frontière de la Nouvelle-Écosse	Frontière du Québec	548,5
7	Saint-Jean	Fredericton	97,1
15	Moncton (Route 2)	Port Elgin	60,1
16	Aulac	Cap Tourmentin	51,5
95	Woodstock	Frontière américaine	14,5
		Total	**954,7**

Bridges and structures

The department maintains 2,900 bridges and structures.

Ponts et ouvrages d'art

Le ministère entretient 2 900 ponts et ouvrages d'art.

Ferries

There are 18 ferries in the fleet, 12 of which are cable and 6 are self-propelled. Over 4 million passengers use ferry services each year.

Traversiers

La flotte comprend 18 traversiers, dont 12 à câbles et 6 automoteurs. Plus de 4 millions de passagers utilisent les services de traversier chaque année.

Support infrastructure: Radio network; garages; salt domes and other facilities

Support infrastructure to enable the Department to operate includes 134 major buildings housing offices and service shops and 92 storage structures for salt and sand stockpiles, as well as the provincial radio communications system. The radio system provides radio communications services for the department as well as other provincial departments and agencies, including Natural Resources, Health, Emergency Measures, NB Power and the RCMP.

Infrastructure de soutien : Réseau de radio; garages; dômes de sel et autres installations

L'infrastructure de soutien qui permet au ministère de fonctionner comprend 134 bâtiments principaux abritant des bureaux et des ateliers d'entretien et 92 entrepôts pour le sel et les piles de sable, ainsi que le réseau provincial de radiocommunication. Le système de radio offre des services de radiocommunication au ministère ainsi qu'à d'autres ministères et organismes provinciaux, y compris Ressources naturelles, Santé, Mesures d'urgence, Énergie NB et la GRC.

Trade and Transportation

About 30% of New Brunswick's Gross Domestic Product is generated by exports and 40% of the value of goods exported travel by road. The importance of trade to economic success is apparent with the delineation of trade corridors to facilitate interprovincial and international trade.

Commerce et transport

Environ trente pour cent du produit intérieur brut du Nouveau-Brunswick est généré par des exportations et 40 p. 100 de la valeur des biens exportés est transportée par les routes. L'importance du commerce pour le succès économique est évident, compte tenu de la délimitation des corridors commerciaux pour faciliter le commerce international et interprovincial.

RAIL

Canadian National Railway

Canadian National Railways operates through the Province over 379 miles (610 km.) of track on a main line between Montreal and Halifax and a branch line to Saint John.

TRANSPORT FERROVIAIRE

Canadien National

Le Canadien National fonctionne à travers la province sur 379 milles (610 km) de voie ferrée sur une ligne principale entre Montréal et Halifax et un embranchement à Saint-Jean.

Chemin de fer de la Matapédia et du Golfe operates on 12.5 miles (20 km.)into Campbellton from Quebec.

The Springfield Terminal Railway operates over 5 miles of track in New Brunswick between the Georgia Pacific mill in Woodland, Maine and the Maine border at Calais where it interchanges with New Brunswick Southern Railway.

The Van Buren Bridge Company operates between Grand Falls and Cyr Junction and forms part of the Bangor & Aroostook Railroad which operates in Maine, Vermont, and Quebec.

New Brunswick Southern Railway (NBSR)
The New Brunswick Southern Railway Company (NBSR) operates over 131 miles (211 km.) of track on the former CP rail line in New Brunswick and then over 105.1 miles (169 km.) of track owned by its subsidiary Eastern Maine Railroad (EMRY) between McAdam and Brownville Junction Me. NBSR acts solely as a haulage carrier for two other railroads: the Guilford Rail System (GRS) and the Bangor and Aroostook System (B&A).

VIA Rail
VIA Rail currently operates rail service between Halifax and Montreal with 6 return trips per week. VIA operates on the CN line between Halifax and Moncton, then switches to the New Brunswick East Coast Railway line between Moncton and Campbellton. VIA then continues on the Chemin de Fer Matapédia et du Golfe from Campbellton into Quebec.

VIA makes scheduled stops in Sackville, Moncton, Miramichi, Bathurst and Campbellton. Upon request, stops may also be made in Rogersville, Petit Rocher, Jacquet River and Charlo.

New Brunswick East Coast Railway (NBECR)
New Brunswick East Coast Railway (NBECR) operates 196 miles (315 km) on former CN lines in eastern New Brunswick. Via Rail operates over NBECR under an agreement that will guarantee access until 2008.

The Salem & Hillsborough Railway operates a tourist operation on 13.5 miles (22 km.)

Le chemin de fer de la Matapédia et du Golfe utilise 12,5 milles (20 km) de voie ferrée jusqu'à Campbellton à partir du Québec.

Le Springfield Terminal Railway utilise plus de cinq milles de voie ferrée au Nouveau-Brunswick entre l'usine Georgia Pacific à Woodland au Maine et la frontière du Maine à Calais où un échange est effectué avec la New Brunswick Southern Railway.

La Van Buren Railway Company exploite une ligne entre Grand-Sault et Cyr Junction, et fait partie de la Bangor & Aroostook Railroad, qui fonctionne au Maine, au Vermont et au Québec.

New Brunswick Southern Railway (NBSR)
La New Brunswick Southern Railway Company (NBSR) utilise plus de 131 miles (211 km) de voie ferrée sur l'ancienne ligne de chemin de fer du CP au Nouveau-Brunswick et ensuite 105,1 milles (169 km) de voie ferrée appartenant à sa filiale Eastern Maine Railroad (EMRY) entre McAdam et Brownville Junction, au Maine. NBSR agit seulement comme transporteur de remorquage pour deux autres chemins de fer : Guilford Rail System (GRS) et Bangor and Aroostook System (B&A).

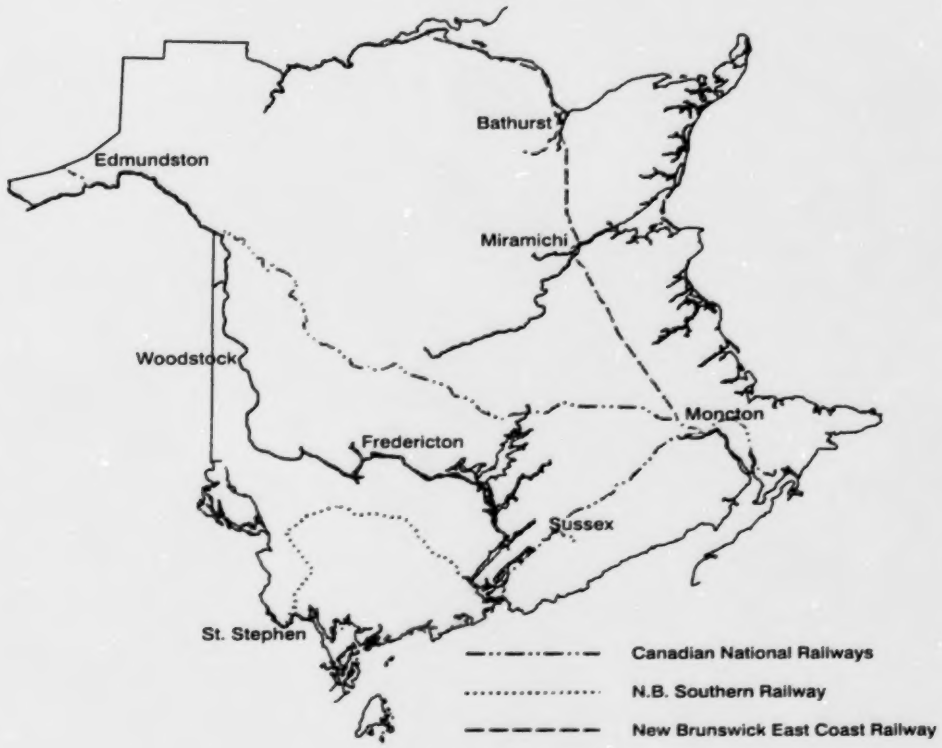
VIA Rail
VIA Rail exploite actuellement une desserte ferroviaire entre Halifax et Montréal avec 6 aller-retour par semaine. VIA utilise la ligne de chemin de fer du CN entre Halifax et Moncton, passe ensuite à la ligne de la New Brunswick East Coast Railway entre Moncton et Campbellton. VIA continue alors sur la ligne du Chemin de Fer de la Matapédia et du Golfe à partir de Campbellton jusqu'à Québec.

VIA effectue des arrêts prévus à Sackville, Moncton, Miramichi, Bathurst et Campbellton. Sur demande, des arrêts peuvent aussi être effectués à Rogersville, Petit-Rocher, Jacquet River et Charlo.

New Brunswick East Coast Railway (NBECR)
New Brunswick East Coast Railway (NBECR) utilise 196 milles (315 km) des anciennes voies ferrées du CN dans l'est du Nouveau-Brunswick. Via Rail utilise les lignes de NBECR en vertu d'une entente qui garantit l'accès à ces voies ferrées jusqu'en 2008.

The Salem & Hillsborough Railway exploite une activité touristique sur 13,5 milles (22 km.)

Major Rail Lines in New Brunswick
Principales lignes ferroviaires au Nouveau-Brunswick



AIR

Air service has traditionally been under federal jurisdiction with strong Provincial interest in expanding and developing air service. New Brunswick has 7 airports with scheduled air service. National Airports System Airports are Fredericton, Moncton and Saint John. Enplaned and deplaned passengers are shown in the following table:

TRANSPORT AÉRIEN

Le service aérien a toujours relevé de la compétence fédérale, et les provinces ont toujours démontré un grand intérêt pour son expansion et son développement. Tous les aéroports sont désormais exploités par des administrations locales. Les aéroports de Fredericton, Moncton et Saint-Jean font partie du Réseau national d'aéroports (RNA). Le nombre d'embarquements et de débarquements figure dans le tableau suivant:

Airport/Aéroport	Enplaned and Deplaned/ Embarquements et débarquements		% Change/ Changement en %
	1998	1999	
Fredericton	217,393	224,284	3.2
Moncton	277,787	324,521	16.8
Saint John	208,040	209,415	0.7
Total	**703,220**	**758,220**	**7.8**

New Brunswick also has four Regional/ Local Airports: Bathurst, Charlo, Miramichi and St. Leonard. In 1999, 31,192 passengers were handled in Bathurst, 11,657 in Charlo, 7,516 in Miramichi and 4,461 in St. Leonard.

MARINE

New Brunswick ports provide a vital transportation link for international trade. Ports retain a leading role in bulk transportation. There are 5 ports in NB.

Saint John

The Port of Saint John is a Canada Port Authority Port located on the Bay of Fundy. The port has intermodal access linking with the North American market. About 20 million metric tones of cargo are handled annually including containers, forest products, steel, and bulk cargo such as potash, petroleum and salt. In 1999, 30 cruise ships visited the port.

Belledune

The port of Belledune is located on the south shore of the Bay of Chaleur. Traffic has grown dramatically in the 1990's to 2.3 million tonnes in 1999 comprised mainly of bulk products. Belledune is now a Canada Port Authority port.

Dalhousie

The port of Dalhousie is located on the Bay of Chaleur and handles paper shipments, woodchips and supplies the NB Power Dalhousie generating plant. The Ferry Wharf supports a ferry operation to Miguash, Québec. A local group is negotiating to acquire this port.

Bayside/St. Andrews

The Bayside Marine Terminal, close to the town of St. Andrews, NB, is located on the St. Croix river on the border with Maine. The port has subsequently seen dramatic growth, reaching 844,000 tonnes in 1999. Bayside is now operated by a local port Authority.

Miramichi

The Port of Miramichi is located on the Miramichi River. The major commodity shipped at the port are wood products. A local group has expressed interest in taking over operation of this port.

Le Nouveau-Brunswick compte aussi quatre aéroports régionaux et locaux : Bathurst, Charlo, Miramichi et Saint-Léonard. En 1999, 31 192 passagers ont été desservis à Bathurst, 11 657 à Charlo, 7 516 à Miramichi et 4 461 à Saint-Léonard.

TRANSPORT MARITIME

Les cinq ports du Nouveau-Brunswick offrent un réseau de voies de transport essentiel au commerce international. Ils continuent de jouer un rôle de premier plan dans le transport en vrac.

Saint-Jean

Situé dans la baie de Fundy, le port de Saint-Jean est une Administration portuaire canadienne. Il fournit un accès intermodal aux marchés nord-américains. Le port accueille chaque année environ 20 millions de tonnes métriques de cargaison, y compris des conteneurs, des produits forestiers et de l'acier ainsi que des cargaisons en vrac comme la potasse, le pétrole et le sel. En 1999, 30 paquebots de croisière ont mouillé dans le port.

Belledune

Le port de Belledune est situé sur la côte sud de la baie des Chaleurs. Le trafic a augmenté considérablement dans les années 90, atteignant en 1999 2,3 millions de tonnes, surtout des produits en vrac. Belledune est maintenant une Administration portuaire canadienne.

Dalhousie

Le port de Dalhousie est situé sur la baie des Chaleurs et traite les expéditions de papier, les copeaux de bois et les approvisionnements destinés à la Centrale d'Énergie NB à Dalhousie. Le quai du traversier soutient un service de traversier vers Miguash, au Québec. Un groupe local a entrepris des négociations en vue d'acquérir le port de Dalhousie.

Bayside et St. Andrews

Le terminal de Bayside Marine, près de la ville de Saint Andrews au Nouveau-Brunswick, est situé sur la rivière St. Croix à la frontière avec le Maine. Le port a connu ensuite une croissance phénoménale, atteignant 844 000 tonnes en 1999. Bayside est maintenant exploité par une autorité portuaire locale.

Miramichi

Le port de Miramichi est situé sur la rivière Miramichi. Il traite principalement les produits forestiers. Un groupe local s'est montré intéressé à prendre en charge l'exploitation du port.

Department Objectives and Achievements by Branch

Objectifs ministériels et réalisations des directions

Engineering Services Division

Division des services d'ingénierie

Planning and Land Management Branch

Objectives

The objectives of the Planning and Land Management branch are to identify new highway alignments and highway resurfacing needs, prepare maps and plans, acquire and manage land and provide other services in support to the department.

Summary of Accomplishments

The **Highway Planning** section held the first of what is expected to be several public information sessions for a potential new border crossing in the St. Stephen/Calais area. This work is being carried out in co-operation with the State of Maine Department of Transportation and involves a wide range of state, provincial, and federal agencies.

The Marysville to South Portage segment of Route 8 was registered with the Department of the Environment for consideration of Environmental Impact Assessment requirements under Regulation 87-83 of the Clean Environment Act.

Data on pavement strength, roughness, rutting, and surface condition were collected on segments of the arterial highways and collector highways. The resulting database was used to develop a 5-year pavement rehabilitation plan (2000-2005). The final report provided three suggested priority lists: National Highways, Other Arterials, and Collectors based on a 15-year pavement life cycle.

A retrospective evaluation of the Canada/New Brunswick Highway Improvement Agreements was completed to determine the overall effectiveness and benefits of representative examples of the projects completed under the program.

The **Property Acquisition** section received 350 new requests for property acquisitions, in preparation for the department's highway upgrading programs.

Twelve buildings were sold by public tender and removed from the highway right-of-way to allow highway construction to proceed on schedule.

Direction de la planification et de la gestion des terrains

Objectifs

La Direction de la planification et de la gestion des terrains est chargée d'établir de nouveaux tracés et de définir les besoins de nouveaux revêtements routiers, de dresser des cartes et des plans, d'acquérir et de gérer les terrains et de fournir d'autres services pour appuyer le ministère.

Sommaire des réalisations

La Section de la **planification routière** a tenu la première de plusieurs séances d'information publique sur un éventuel ouvrage de franchissement dans la région de St Stephen/Calais. Les travaux sont exécutés en collaboration avec le ministère des Transports de l'État du Maine. Plusieurs organismes fédéraux, provinciaux et de l'État participent à ces travaux.

Le tronçon de Marysville à South Portage de la route 8 a été enregistré auprès du ministère de l'Environnement en vue d'un examen préalable pour une étude d'impact sur l'environnement conformément au Règlement 87-83 de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*.

Des données sur la résistance, la rugosité, l'orniérage et l'état de la surface du revêtement ont été recueillies sur les tronçons de routes collectrices et de grande communication. La base de données a servi à préparer un plan quinquennal de remise en état de la chaussée (2000-2005). Le rapport final recommandait trois listes de priorités : routes nationales, autres routes de grande communication et routes collectrices selon un cycle de vie du revêtement de 15 ans.

Une évaluation rétrospective des ententes d'amélioration des routes Canada/Nouveau-Brunswick a été effectuée afin de déterminer l'efficacité générale et les avantages d'exemples représentatifs de projets achevés dans le cadre du programme.

La Section de l'**acquisition** des biens-fonds a examiné 350 demandes d'acquisition de biens-fonds en vue des programmes d'amélioration routière du ministère.

Douze bâtiments ont été vendus par appel d'offres et enlevés de l'emprise routière pour permettre l'exécution des travaux routiers selon l'échéancier prévu.

A Highway Usage Permit was signed with Maritime and Northeast Pipeline, facilitating installation of the trunk gas pipeline across highway rights-of-way at approved crossing locations. Discussions continue for future permits for lateral line installation.

Un permis d'utilisation routière a été signé avec Maritime and Northeast Pipeline, afin de faciliter l'installation d'un gazoduc sur l'emprise routière à des passages approuvés. Les discussions se poursuivent concernant d'autres permis d'installation de canalisation latérale.

Structures & Materials Branch

Objectives

The objectives of this branch are to design and prepare tender documents for bridge structures and to support bridge and highway design through provision of structural, hydraulic and geotechnical engineering services. In meeting these objectives the branch mandates safe, quality, cost effective designs in line with current departmental initiatives.

Summary of Accomplishments

The **Structures** section is responsible for the design and preparation of tender documents for bridge structures, major bridge rehabilitation, shore protection and other related structures. Load rating of existing structures relative to structural capacity continues to be a priority. It is an integral part of the prioritization process for bridge replacement, rehabilitation and response to industry needs.

During the fiscal year 25 contracts were tendered including 8 for new structures, 8 for rehabilitation, 8 for replacement and 1 for erosion protection.

The structural design section has provided expertise in the design of innovative and cost-effective bridges and assisted in the planning of highway corridors and major river crossings as well as supporting the department and the Fredericton-Moncton highway project. In doing so, the Branch ensures that national standards and Department-established guidelines are met or are exceeded.

The **Hydraulics** section conducts designs for the construction of new culverts and associated fish passageways and conducts designs for the replacement or rehabilitation of existing infrastructure to current environmental standards. The Hydraulics section is involved in the development of fish habitat compensation plans in areas where construction is considered to have significant impacts.

Direction des ouvrages d'art et des matériaux

Objectifs

Les objectifs de la Direction sont de préparer les plans et les documents d'appel d'offres pour les structures des ponts et d'appuyer la conception des ponts et des routes en offrant des services de génie hydraulique et géotechnique. Pour atteindre ces objectifs, la Direction est chargée d'effectuer des travaux de conception sécuritaires, rentables et de qualité compatibles avec les mesures actuellement prises par le ministère.

Sommaire des réalisations

La Section des **ouvrages d'art** est chargée de la conception et de la préparation des documents d'appel d'offres pour les structures des ponts, les travaux d'envergure de réfection des ponts, les ouvrages de protection des rives et autres ouvrages connexes. La vérification de la capacité de charge des ouvrages d'art continue d'être une priorité. Elle fait partie intégrante du processus visant l'établissement des priorités relativement au remplacement ou à la réfection des ponts et permet à la Direction de mieux répondre aux besoins de l'industrie.

Au cours de l'exercice financier, 25 contrats ont fait l'objet d'appels d'offres : huit pour de nouveaux ouvrages d'art, huit pour des travaux de réfection, huit pour des travaux de remplacement et un pour des travaux de protection contre l'érosion.

La Section des ouvrages d'art a fourni des compétences pour la conception de ponts innovateurs et efficaces par rapport aux coûts et a contribué à la planification des corridors routiers et des principaux passages des cours d'eau. Elle a aussi fourni un soutien au ministère et au projet routier de Fredericton à Moncton. La Direction assure ainsi le respect des normes nationales et des lignes directrices établies par le ministère.

La Section de **l'hydraulique** effectue des conceptions visant la construction de ponceaux, des passes à poissons connexes, le remplacement ou la remise en état de l'infrastructure en place selon les normes écologiques en vigueur. Elle participe aussi à l'élaboration des plans de rechange concernant l'habitat du poisson dans les secteurs où les travaux de construction ont un impact considérable.

A Model Class Screening Report for Bridges in New Brunswick is being developed in co-ordination with federal and provincial agencies to identify standard solutions to common problems in an effort to streamline the Navigable Waters approval process.

Un rapport d'examen préalable par catégories pour les ponts au Nouveau-Brunswick est rédigé, en collaboration avec les organismes provinciaux et fédéraux, afin de trouver des solutions communes à des problèmes communs dans le but de rationaliser le processus d'approbation relatif aux eaux navigables.

A research project on the properties and behavior of river ice was carried out in cooperation with the NB Department of Environment and the National Water Research Institute of Environment Canada.

Un projet de recherche sur les caractéristiques et le mouvement des glaces fluviales a été effectué en collaboration avec le ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick et l'Institut national de recherche sur les eaux.

The **Materials** section is responsible for providing engineering services in support of the Department's bridge and highway program in the area of soils and materials investigation and engineering designs, and in the planning, design and construction phases of the work to ensure that quality and cost-effective work are achieved.

La Section des **matériaux** est chargée de fournir des services d'ingénierie pour appuyer le programme des ponts et des routes du ministère dans le domaine de l'analyse des sols et des matériaux et de la conception technique. Elle participe également à la planification, à la conception et à la construction pour assurer l'exécution de travaux de qualité et efficaces par rapport aux coûts.

Laboratory testing to determine soil strength, compressibility, permeability and standard engineering properties, is performed on soil samples taken during field soil-testing programs. These are utilized in analysis of soil conditions encountered along highway alignments and at structure locations.

Des analyses en laboratoire sont effectuées pour des échantillons de sol prélevés dans le cadre du programme d'analyse du sol sur le terrain afin de déterminer la résistance, la compressibilité, la perméabilité et les propriétés techniques normales. Ces données servent à analyser les conditions du sol le long des tracés routiers et aux emplacements des ouvrages.

In order to provide quality aggregates for construction of highways and structures, investigation of new bedrock quarries and gravel sources is on-going.

Afin de fournir des agrégats de qualité pour la construction des routes et des ouvrages d'art, l'étude des nouvelles carrières de substrat rocheux et des sources de gravier se poursuit.

The final phase of research on the settlement of the fill on the Longs Creek project was completed. The results verified design predicted loads and showed that construction sequences were critical in controlling soils loadings on culverts.

La dernière phase de la recherche sur le tassement du remblai du projet de Longs Creek est terminée. Elle a permis de vérifier la conception, de prévoir les charges et d'établir que les séquences en construction sont requises pour contrôler les charges sur le sol au-dessus des ponceaux.

This section continues to work closely with Federal and Provincial environmental agencies on control of acidic runoff from bedrock cuts along provincial highways. The objective is to avoid exposing acid producing bedrock cuts as opposed to remedial repairs should acid producing bedrock be exposed during highway construction. An "Acid Rock Protocol" and an "Acid Rock Monitoring Program" were developed in consultation with these agencies.

La Section continue de collaborer étroitement avec les organismes fédéraux et provinciaux de l'environnement sur le contrôle du ruissellement acide provenant des coupes de roche-mère le long des routes provinciales. Le but est d'éviter d'exposer de telles coupes pendant la construction de routes. Un protocole relatif aux formations rocheuses acides et un programme de surveillance des formations rocheuses acides ont été établis en consultation avec ces organismes.

Highway Design Branch

Objectives

The objectives of the Design Branch are to complete field surveys for the design of all department construction projects, to support the property acquisition process, to prepare design and tender documents for grading and paving contracts and to administer the program for improvements to designated highways within municipalities.

Direction du tracé des routes

Objectifs

Les objectifs de la Direction du tracé des routes sont d'effectuer les levés de terrain pour la préparation de tous les projets de construction du ministère, d'appuyer le processus d'acquisition des biens-fonds, de préparer les documents des tracés des routes et d'appel d'offres pour les contrats de terrassement et d'asphaltage, et de gérer le programme d'amélioration des routes désignées dans les municipalités.

The Branch also develops monitors and co-ordinates construction programs for the arterial highway system and the Canada/New Brunswick cost-shared highway agreements.

In order to meet these objectives the Design Branch utilizes in-house staff, engineering consulting firms, land survey firms and private abstractors to ensure projects are completed in a timely way and are of high quality.

Summary of Accomplishments

The Branch has expanded its Global Positioning System (GPS) survey technology capabilities, increasing the productivity of its survey staff. GPS augments the Provincial land-based survey monument network and is used to establish and densify precise horizontal and vertical control networks for engineering and legal surveys. Other applications include its use in positioning for hydrographic surveys, photo control and for acquisition of accurate 3-D highway profiles. For example, Route 17 from Saint Leonard to Saint-Quentin was surveyed in both directions, in 3 days, a length of approximately 150 kms, to an accuracy of 2 to 5 cms.

The new Survey Act was proclaimed in the Spring of 1999, which defined a new GPS based survey control network for the Province, known as NAD83. Effective October 1, 2000, all survey plans to be filed in a registry office must be based on this new system. The Design Branch has prepared for this change through the acquisition of GPS technology. Certain existing design projects required conversion to NAD83 through software developed by Service New Brunswick. All new legal and engineering survey projects are now based on the new system.

Established target dates were achieved for pre-construction activities to enable the construction projects for 1999-00 to proceed as planned and to prepare for the 2000-01 construction program, and for future programs.

The Design Branch completed field surveys, supported the property acquisition process, prepared designs and tender documents and administered the program for improvements to designated highways within municipalities. Designs and tender documents were prepared for 32 grading contracts (approximately 73 km) and 78 paving contracts (approximately 376 km). In response to concern for migratory birds nesting in the spring, five winter clearing contracts were called separate from the grading work (approximately 25 km).

La Direction élabore, supervise et coordonne les programmes de construction des routes de grande communication et les ententes Canada – Nouveau-Brunswick à frais partagés sur les routes.

Afin d'atteindre ces objectifs, la Direction du tracé des routes travaille avec le personnel du ministère, des firmes d'ingénieurs-conseils, des firmes d'arpenteurs et des rédacteurs de précis privés pour assurer l'achèvement des projets dans un délai opportun et selon des critères de haute qualité.

Sommaire des réalisations

La Direction a accru les capacités technologiques de son système de positionnement global (SPG) dans les travaux d'arpentage, augmentant ainsi la productivité de son personnel. Le SPG augmente le réseau provincial de bornes d'arpentage terrestres et sert à établir et à densifier les réseaux de contrôle vertical et horizontal de précision pour les levés officiels et d'étude. Les autres applications comprennent : positionnement pour levés hydrographiques, contrôle photographique et acquisition de profils routiers en trois dimensions. À titre d'exemple, la route 17 entre Saint-Léonard et Saint-Quentin a été arpentée dans les deux sens, en trois jours, soit une distance d'environ 150 km avec une exactitude de 2 à 5 cm.

La nouvelle Loi sur l'arpentage a été promulguée au printemps de 1999, définissant un nouveau réseau d'établissement de levés basé sur le SPG pour la province, désigné le NAD83. À compter du 1er octobre 2000, tous les plans d'arpentage devant être déposés au bureau de l'enregistrement doivent être établis à l'aide du nouveau réseau. La Direction du tracé des routes s'est préparée à ce changement par l'acquisition de la technologie du SPG. Certains projets de tracé ont dû être convertis au NAD83 au moyen d'un logiciel créé par Services Nouveau-Brunswick. Tous les projets de levé officiel et d'étude sont maintenant basés sur le nouveau système.

Les dates cibles ont été respectées pour les activités avant la construction visant à permettre de réaliser les projets de construction pour 1999-00 et d'élaborer le programme de construction de 2000-01 et d'autres programmes.

La Direction du tracé des routes a achevé les levés de terrain, appuyé le processus d'acquisition des biens-fonds, préparé des tracés et des documents d'appel d'offres et appliquer le programme pour l'amélioration des routes désignées dans les municipalités. Les tracés et les documents d'appel d'offres ont été préparés pour 32 contrats de terrassement (environ 73 km) et 78 contrats d'asphaltage (environ 376 km). En réponse aux préoccupations sur la nidification des oiseaux migrateurs au printemps, cinq contrats de défrichement en hiver ont fait l'objet d'appels d'offres distincts pour les travaux de terrassement (environ 25 km).

Research Section

Objectives

The objective of this section is to plan, coordinate and document technical transportation research work, evaluate bridge and highway products and materials and provide engineering expertise relative to the Department's direct involvement in the United States and Canadian Strategic Highway Research Programs (SHRP and C-SHRP). The objective also includes providing a continuous review and assessment of technical literature and developments in transportation research and technology, and ensuring the effective transfer of technology throughout the Department.

Summary of Accomplishments

The section continued to fulfill its mandate with the ongoing technical study of six test sites of the Long Term Pavement Performance projects under the C-SHRP for the Transportation Association of Canada, and the United States SHRP. Included in the work of this section is the involvement in national transportation initiatives to incorporate projects such as a long-term highway performance database on pavement rehabilitation and for the exchange and dissemination of research information.

This section provided technical assistance to the Department through full Internet access. This section continued to participate in a national project for the purpose of field testing and promoting a predicative modeling tool to be used in the transportation-engineering field. As well, ongoing departmental research receiving support from this section during this fiscal year involved 22 projects using the Department's own resources. Six of these projects have reached their final stage of monitoring while sixteen projects are on going at various stages of completion.

Fredericton-Moncton Highway Project

Objectives

On behalf of the New Brunswick Highway Corporation and the New Brunswick (F-M) Project Company Inc., to oversee the completion and operation of a four-lane highway between Longs Creek and Moncton.

Section de la recherche

Objectifs

Les objectifs de cette Section sont de planifier, de coordonner et de documenter les travaux de recherche technique en matière de transport, d'évaluer les produits routiers et des ponts et les matériaux, et de fournir les compétences techniques pour la participation directe du ministère aux programmes stratégiques de recherche routière des États-Unis et du Canada. La Section a aussi pour but de fournir des services continus d'examen et d'évaluation de la documentation technique et des nouveautés en technologie et en recherche relativement au transport, ainsi que d'assurer le transfert efficace de la technologie dans l'ensemble du ministère.

Sommaire des réalisations

La Section a continué d'exercer son mandat par l'étude technique de six sites-témoin des projets de rendement à long terme des revêtements dans le cadre des Programmes stratégiques de recherche routière de l'Association des transports du Canada et des États-Unis. Elle a aussi participé à des projets nationaux en matière de transport, comme la création d'une base de données à long terme sur le rendement de la route concernant la remise en état des revêtements et l'échange et la diffusion de l'information de recherche.

La Section a fourni une aide technique au ministère par un accès total à Internet. Elle a continué de participer à un projet national visant à fournir des données recueillies sur place et à promouvoir un outil de modélisation prédicative qui sera utilisé dans l'ingénierie des transports. De plus, la Section a offert au ministère, au cours de l'année, un soutien à la recherche pour 22 projets, à l'aide des ressources internes. Six de ces projets ont atteint la dernière phase de la surveillance tandis que les seize autres sont encore à divers stades d'achèvement.

Projet routier de Fredericton à Moncton

Objectifs

Le projet routier a pour objectif de surveiller l'achèvement et l'exploitation d'une route à quatre voies entre Longs Creek et Moncton, au nom de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick et de la New Brunswick (F-M) Project Company Inc.

Summary of Accomplishments

The Maritime Road Development Corporation (the Developer) carried out construction work on all sections of the Project between Longs Creek and River Glade during this year. The Petitcodiac river to Homestead Road section and the twinned section between Jemseg and Mill Cove were opened to traffic in October 1999. The Longs Creek to Fredericton section of the Project was opened to traffic in December 1999. Construction continued on the two major structures across the St. John and Jemseg rivers.

The Maritime Road Development Corporation (MRDC) assumed responsibility for operating the newly opened sections of the highway. MRDC is also operating and maintaining the Nevers Road to Oromocto and the Homestead Road to Magnetic Hill sections of the Highway.

Following the signing of Amended and Restated Project Agreements and amendments to the Loan Agreements, tolls were removed from the Highway on March 1, 2000. The tolls were replaced with a monthly traffic volume payment by the New Brunswick Highway Corporation.

On behalf of the Province, Defence Construction Canada completed and commissioned two new small arms ranges at CFB Gagetown. Construction is continuing on two more ranges. The reconstruction of the ranges is required to enable construction of the Highway through CFB Gagetown.

The Province paid the second annual contribution of $75,000 to the New Brunswick Wildlife Fund for use in the Grand Lake Meadows bringing the total payment by the Province to $350,000. The Province has committed a total payment of $500,000.

Sommaire des réalisations

Au cours de l'année, la Maritime Road Development Corporation (le promoteur) a exécuté les travaux de construction sur tous les tronçons du projet entre Longs Creek et River Glade. Le tronçon entre le chemin Homestead et la rivière Petitcodiac ainsi que le tronçon jumelé entre Jemseg et Mill Cove ont été ouverts à la circulation en octobre 1999. Celui de Fredericton à Longs Creek a été ouvert en décembre 1999. Les travaux de construction se poursuivent sur deux grands ouvrages sur le fleuve Saint-Jean et la rivière Jemseg.

La Maritime Road Development Corporation (MRDC) assure l'exploitation des tronçons de la route nouvellement ouverts à la circulation. Elle assure l'exploitation et l'entretien des tronçons entre le chemin Nevers et Oromocto, et entre la côte magnétique et le chemin Homestead.

Après la signature d'ententes modifiées et mises à jour relatives au projet et la modification des ententes de prêts, les péages ont été supprimés le 1er mars 2000. Ils ont été remplacés par un paiement mensuel basé sur le débit de circulation effectué par la Société de voirie du Nouveau-Brunswick.

Au nom de la province, Construction de Défense Canada a commandé et achevé deux nouveaux champs de tir pour armes portatives à la BFC Gagetown. Les travaux se poursuivent sur deux autres champs. Les champs de tir doivent être reconstruits pour le passage de la route à travers la BFC Gagetown.

La province a remis sa deuxième contribution annuelle de 75 000 $ au Fonds de la faune du Nouveau-Brunswick pour l'utilisation de Grand Lake Meadows, portant sa contribution à 350 000 $. Elle s'est engagée à verser un montant total de 500 000 $.

Operations Division

Construction

Objectives

The objectives of this Branch are to ensure that grading, paving and structures contracts and projects for the construction and reconstruction of provincial highways and bridges are completed in accordance with the issued plans and specifications, applying construction methods according to current engineering practices. In meeting this objective, the Branch provides engineering, financial, managerial and administrative support services for the provincial highway and structures capital program, develops quality control standards and ensures their uniform application.

Division des opérations

Construction

Objectifs

Les objectifs de la Direction sont de veiller à ce que les contrats de terrassement, d'asphaltage, d'ouvrages d'art ainsi que les travaux de construction et de réfection des routes et des ponts provinciaux soient exécutés selon les plans, les devis et les méthodes acceptables de construction établies conformément aux techniques d'ingénierie actuelles. Pour y arriver, la Direction assure des services techniques, financiers, de soutien administratif et de gestion au programme provincial d'immobilisations des routes et des ouvrages d'art, élabore des normes relatives au contrôle de la qualité et assure leur application uniforme.

Summary of Accomplishments

The **Structures** section provides technical and engineering expertise to the department's construction staff and quality assurance inspection for the fabrication of steel superstructure components, prestressed concrete bridge girders, precast concrete box culverts and large diameter precast concrete pipe.

In 1999-2000, 23 new structures contracts were awarded. In addition, work continued on 8 structures contracts carried over from previous fiscal years. Quality assurance inspections were provided for the fabrication of 143 prestressed concrete beams, 163 lineal metres of precast concrete box culverts, 89 lineal metres of large diameter concrete pipe and 21 metres of precast concrete rigid frame structures.

The **Paving** section is responsible for province-wide administration of technical and engineering expertise in monitoring the provincial recap, new paving and surface treatment programs.

Asphalt concrete resurfacing and paving was completed on 350 km of provincial highways and approximately 850,000 tonnes of asphalt concrete was placed.

Six end result paving contracts were completed on new highways and two were rehabilitation projects on existing Route 2 and Route 3. This involved placing approximately 306,000 tonnes of asphalt concrete, continuing the goal of implementing end result specifications for asphalt concrete.

The initiative to implement Superpave Mix Design process using Performance Graded Asphalt Binder in asphalt concrete mixtures is ongoing.

The surface treatment (chipseal) division of the paving section completed 834 km of work consisting of 646 km of reseal, 113 km of second seal and 75 km of preparation, prime and seal (new chipseal).

The **Grading** section provides technical and engineering services for the construction of new highways, the reconstruction of existing highways and county projects throughout the Province.

Sommaire des réalisations

La Section des **ouvrages d'art** fournit des conseils techniques et professionnels au personnel de la Direction de la construction du ministère et effectue les inspections aux fins de l'assurance de la qualité des composantes en acier de superstructure, des poutres de ponts en béton précontraint, des ponceaux rectangulaires en béton préfabriqué et des tuyaux grand diamètre en béton.

En 1999-2000, 23 contrats d'ouvrages d'art ont été adjugés et les travaux se sont poursuivis sur huit contrats d'ouvrages d'art reportés des exercices financiers précédents. Des inspections aux fins de l'assurance de la qualité ont été effectuées pour la fabrication de 143 poutres en béton précontraint, 163 mètres linéaires de ponceaux rectangulaires en béton préfabriqué, 89 mètres linéaires de tuyaux grand diamètre en béton et 21 mètres d'ouvrages d'art rigides en béton préfabriqué.

La Section du **revêtement** est chargée de l'administration des services techniques et professionnels pour l'ensemble de la province relativement à la surveillance des programmes provinciaux de pose de nouveaux revêtements, de renouvellement et de traitement de la surface.

Des travaux de réfection des chaussées en béton asphaltique et d'asphaltage ont été effectués sur 350 km de routes provinciales. Ces travaux ont exigé la pose de 850 000 tonnes de béton asphaltique.

Six contrats d'asphaltage axés sur les résultats ont été achevés sur de nouvelles routes, et deux projets de remise en état sur les routes 2 et 3. Environ 306 000 tonnes de béton asphaltique ont été posées, contribuant à la mise en œuvre des devis axés sur les résultats pour le béton asphaltique.

Le projet visant la mise en œuvre d'un processus de conception de mélange de Superpave utilisant un liant routier du béton asphaltique de haut rendement se poursuit.

Le personnel de la Section du revêtement chargé du traitement des surfaces (revêtement en pierres concassées bitumées) a réalisé un programme de traitement sur 834 km qui comprenait la pose d'une nouvelle couche d'enduit superficiel sur 646 km, une deuxième couche d'enduit superficiel sur 113 km et la préparation ainsi que la pose de couches d'amorçage et de scellement (nouveau revêtement en pierres concassées bitumées) sur 75 km.

La Section du **terrassement** fournit des services techniques et professionnels pour la construction de nouvelles routes, la réfection de routes existantes et les travaux de comté dans l'ensemble de la province.

In 1999-2000, grading work was carried out on approximately 96 km of highway. There were 44 contracts of which 36 were new tenders and 8 were carried over from the previous fiscal year.

This work involved the moving of 5.3 million cubic metres of excavation and the placing of 1.8 million tonnes of borrow and 1.7 million tonnes of base and subbase material.

Under the County Projects Program, 229 projects for reconstruction, gravelling and upgrading of rural roads were completed.

Sixteen projects on municipal highways were completed at the request of municipalities for which the department was reimbursed.

The **Central Laboratory** provides services in materials testing, asphalt and concrete mix designs, and the engineering evaluation of new processes and construction materials.

Tests conducted this year included 15,550 tests on materials in the soils, aggregate, concrete, liquid asphalt, SHRP binder and asphalt concrete labs, 54 mix designs in the asphalt lab and 3,258 tests on materials at the Regional labs in Moncton and Bathurst.

Research was carried out this winter on Superpave Mix Designs and to establish quality specifications for aggregates. Five contracts using Superpave Mix Designs were completed at the Central Laboratory. Quality assurance tests were conducted on seven End Result Specification contracts, and SHRP Binder testing was performed on the Superpave contracts.

En 1999-2000, des travaux de terrassement ont été exécutés sur environ 96 km de route dans le cadre de 44 contrats, dont 36 étaient de nouvelles soumissions et huit avaient été reportés de l'exercice financier précédent.

Ces travaux ont nécessité l'excavation de 5,3 millions de mètres cubes de terre, ainsi que le dépôt de 1,8 million de tonnes de matériaux d'emprunt et de 1,7 million de tonnes de matériaux de fondation.

Dans le cadre du Programme des travaux de comté, 229 projets de réfection, de gravillonnage et d'amélioration des routes rurales ont été achevés.

Seize projets ont été exécutés sur les routes municipales à la demande des municipalités. Le ministère des Transports a été remboursé pour ces travaux.

Le **Laboratoire central** assure des services relativement aux essais de matériaux, de mélanges d'asphalte et de béton, et effectue l'évaluation technique des nouveaux procédés et des matériaux de construction.

Cette année, 15 550 essais ont été effectués sur les matériaux au laboratoire d'analyse des sols, des agrégats, du béton, de l'asphalte liquide, du liant PSRR et de béton d'asphalte. Cinquante-quatre mélanges ont été analysés au laboratoire de l'asphalte et 3 258 essais sur les matériaux ont été effectués aux laboratoires régionaux de Moncton et de Bathurst.

De la recherche a été effectuée cet hiver sur les mélanges Superpave et pour l'établissement des devis axés sur la qualité pour les agrégats. Cinq contrats comportant les mélanges Supersave ont été rempli au Laboratoire central. Des essais sur l'assurance de la qualité ont été effectués sur sept contrats relatifs aux devis axés sur les résultats. Des essais sur des liants routiers ont aussi été effectués sur les contrats de Superpave dans le cadre du PRSS.

Maintenance and Traffic Branch

Objectives

The Maintenance and Traffic branch objectives are to provide technical and engineering expertise in traffic engineering, in environment matters and in the administration of the provincial highways, bridges, ferries, buildings and dump maintenance programs. This includes the establishment of standards, the monitoring of work performance and ensuring maximum value of the provincial maintenance budget. The branch also provides provincial wireless communication services.

Direction de l'entretien et de la circulation

Objectifs

Les objectifs de la Direction de l'entretien et de la circulation sont d'offrir des compétences techniques et d'ingénierie dans les secteurs suivants : techniques de la circulation, questions environnementales et application des programmes d'entretien des routes provinciales, des ponts, des traversiers, des bâtiments et des dépotoirs. Ce mandat comprend l'établissement de normes, la surveillance de l'exécution des travaux et les mesures visant à assurer la valeur optimale du budget d'entretien provincial. La Direction fournit également des services de communication sans fil.

Summary of Accomplishments

The **Highway Maintenance** section is responsible for winter and summer maintenance of 18,000 kilometres of provincial highway.

The snow removal fleet continues to move towards full implementation of one-person plow operations which reached 90% of the snow plow fleet this year. The Snowfighter Training Program was enhanced to continue to provide highly skilled winter maintenance operators.

Snow and ice control decision support was enhanced by a technical training program and the addition of 20 more infrared pavement temperature sensors.

The Highway Feature Inventory section supports maintenance activities by updating an inventory of all highway assets, such as culverts, guiderail, traffic signs and centreline location. This asset inventory system was computerized using a geographic information system.

The Bridge and Ferry maintenance section is responsible for budget preparation and program monitoring to maintain approximately 2900 structures and 18 passenger vehicle ferries. This section is also responsible for the bridge and ferry inspection programs.

Major refits were performed on the Grand Manan IV, Lady White Head, Gondola Point, Hampstead and Romeo and Juliette ferries.

The design of a new ferry to replace the Romeo & Juliette Ferry operating at Summerville-Millidgeville was finalized.

During the 1999-2000 fiscal year, maintenance and repair work was carried out on about 760 structures including bridges, seawalls, causeways, dams and lift gates.

The **Facilities Management** section is responsible for budget development and control for building maintenance on 134 major buildings and 92 sand/salt storage facilities and the implementation of the Provincial Building Initiative by the early winter of 2000/01.

The **Environment** section provides technical expertise on environmental aspects of the highway maintenance operation as well as to other branches and departments as requested. Specific tasks include remediation of contaminated properties, monitoring of DOT operated public water supplies, testing of DOT fuel installations and the administration of projects funded by the Environmental Trust fund. A revised training package for the Environmental Field Guide was developed in conjunction with the Construction Branch.

Sommaire des activités

La Section de **l'entretien des routes** est chargée de l'entretien de 18 000 kilomètres de routes provinciales en hiver et en été.

Pour ce qui est des véhicules de déneigement, le ministère continue de s'orienter vers la pleine utilisation de chasse-neige à un opérateur, qui cette année dépassent 90 p. 100 de l'ensemble deschasse-neige. Le Programme de formation des chasseurs de neige a été amélioré afin de continuer de produire des conducteurs d'entretien en hiver très qualifiés.

Le soutien à la fonction de déneigement et de déglaçage a été accru par un programme de formation technique et l'ajout de 20 unités de détection de la température de la chaussée à infrarouge.

La Section de l'inventaire des caractéristiques routières appuie les activités d'entretien en tenant à jour un inventaire des immobilisations routières tels les ponceaux, glissières de sécurité, panneaux routiers et emplacement de la ligne centrale. L'inventaire a été informatisé à l'aide d'un système d'information géographique.

La Section de l'entretien des ponts et des traversiers est chargée de la préparation du budget et de la supervision du programme d'entretien d'environ 2 900 ouvrages et 18 traversiers. Elle gère aussi les programmes d'inspection des ponts et des traversiers.

D'importants travaux de carénage ont été effectués sur les traversiers Grand Manan IV, Lady White Head, de Gondola Point, de Hampstead et le Romeo and Juliette.

La conception du nouveau traversier pour remplacer le Romeo and Juliette à Summerville-Millidgeville est terminée.

Au cours de l'exercice financier 1999-2000, des travaux d'entretien et de réparation ont été effectués sur près de 760 ouvrages d'art, y compris des ponts, des brises-lames, des chaussées, des digues et des vannes levantes.

La Section de la **gestion des installations** élabore et contrôle le budget en vue de l'entretien de 134 grands bâtiments et 92 entrepôts de sel et de sable. Elle voit aussi à la mise en œuvre du Projet provincial de construction au début de l'hiver 2000-2001.

La Section de l'**environnement** fournit des compétences techniques sur les aspects environnementaux des travaux d'entretien routier et aux autres directions et ministères sur demande. Elle est chargée de la remise en état de biens-fonds contaminés, de la surveillance des approvisionnements publics en eau exploités par le MDT, de la mise à l'essai des installations de combustibles du MDT et de la gestion des projets subventionnés par le Fonds en fiducie pour l'Environnement. Une trousse de formation révisée pour le guide environnemental a été préparée en collaboration avec la Direction de la construction.

The **Radio Communications** section provides cost effective communications and technical support to all government departments and agencies and the RCMP.

La Section des **radiocommunications** offre des communications rentables et un soutien technique à tous les ministères et organismes du gouvernement, et à la GRC.

The **Traffic Studies, Highway Safety and Design** section provides signing and lighting designs, determines the appropriate uses of all traffic control devices, manages the Safety Improvement Program, reviews collision statistics and completes field investigations relating to highway safety.

La Section des **études et techniques de la circulation, et de la sécurité routière** offre les services suivants : signalisation et conception de l'éclairage, choix des utilisations adéquates de tous les dispositifs de signalisation, gestion du Programme d'amélioration de la sécurité, analyse des statistiques sur les accidents et enquêtes sur place.

Over 300 traffic studies involving full site investigations were completed. Safety issues covered included passing zones, parking areas, roadway alignment, speed limits, crosswalks, traffic signals, flashing lights and all aspects of signing.

Plus de 300 études de la circulation comportant des enquêtes sur place ont été effectuées. Les questions de sécurité abordées comprenaient : zones de dépassement, stationnements, alignement de la chaussée, limites de vitesse, passages pour piétons, feux de signalisation, feux clignotants et tous les aspects de la signalisation.

Highway safety solutions included signing enhancements, lighting improvements, installation of 4,500 m of guiderail for 35 sites, rebuilding of three intersections, addition of traffic signals, completion of two safety research programs and a project to sign for snowmobile crossings.

Les solutions relatives à la sécurité routière comprenaient des améliorations à la signalisation, l'installation de 4 500 mètres de glissières de sécurité à 35 sites, la reconstruction de trois intersections, l'ajout de feux de signalisation, l'achèvement de deux programmes de recherche sur la sécurité et un projet de panneaux pour passages de motoneiges.

Highway Design work included completion of signing and lighting designs for 15 capital contracts and standardization of signing on 1350 km of local roads.

Les travaux de conception routière comprenaient la conception de l'éclairage et de la signalisation pour 15 contrats d'immobilisations et la normalisation de la signalisation sur 1 350 kilomètres de routes locales.

The **Traffic Operations** section is responsible for the maintenance of all pavement markings, lighting devices, and extruded signs on provincial highways, as well as the fabrication of all highway signs. The section maintains an inventory of all traffic control devices and is responsible for the determination of temporary traffic control in work zones.

La Section des **opérations de la circulation** est chargée de l'entretien de toutes les marques sur la chaussée, des dispositifs d'éclairage, des panneaux extrudés sur les routes provinciales et de la fabrication de tous les panneaux routiers. Elle tient un inventaire de tous les dispositifs de contrôle de la circulation et détermine le contrôle temporaire de la circulation dans les zones de travail.

The striping program requires approximately 560,000 liters of paint annually to maintain highway markings.

Le programme de marquage exige environ 560 000 litres de peinture chaque année pour l'entretien des marques sur la chaussée.

A total of 36 new luminaires were added to the lighting inventory after the completion of new highway sections. In total there are 2750 luminaires and 329 flashing lights.

Après l'achèvement de nouveaux tronçons de route, 36 nouveaux luminaires ont été ajoutés à l'inventaire des dispositifs d'éclairage qui contient 2 750 luminaires et 329 feux clignotants.

The sign shop manufactured approximately 71,000 signs of which 80% were for Transportation use and the remainder for other government departments.

L'atelier des panneaux a fabriqué environ 71 000 panneaux, dont 80 p. 100 ont été utilisés par le ministère des Transports et l'autre tranche, par les autres ministères du gouvernement.

Policy and Motor Vehicle Division

Division des politiques et des véhicules à moteur

Transportation Policy Branch

Objectives

The mission of the Transportation Policy Branch is to develop, recommend and implement transportation policies in areas of provincial jurisdiction in support of New Brunswick's economic and social development goals and to promote, develop and administer programs in support of transportation safety and efficiency. The Branch also monitors and advises on transportation matters of federal jurisdiction. Ir. order to fulfil its mission, the Transportation Policy Branch consults, researches, analyzes and compiles information and prepares recommendations regarding transportation policy options for all modes of transportation.

Summary of Accomplishments

A coordinated approach to transportation policy issues at the federal and regional levels is sought through participation in various regional and national committees and through ongoing consultation with a variety of associations, companies and individuals.

The Branch consulted with industry and other jurisdictions on air, rail, marine and trucking issues resulting in a framework for effective policy development for all transportation modes.

The Branch continued to monitor Transport Canada's port divestiture program and to consult with potential port owners regarding port divestiture. The Branch consulted with Fisheries and Oceans Canada, and local stakeholders regarding the federal government's recreational wharf divestiture.

The Branch continued to consult with the federal government, air carriers, airport operators and others concerning air transportation issues affecting the province.

Direction des politiques des transports

Objectifs

La mission de la Direction des politiques des transports est d'élaborer, de recommander et d'appliquer, dans les secteurs relevant de la province, des politiques en matière de transport qui favorisent le développement économique et social du Nouveau-Brunswick. Elle assure également la promotion, l'élaboration et la gestion des programmes pour favoriser l'efficacité et la sécurité dans le domaine du transport. La Direction assure également une surveillance et des conseils concernant les questions en matière de transport qui relèvent du gouvernement fédéral. Afin de réaliser sa mission, la Direction des politiques des transports consulte et fait de la recherche et des analyses, compile l'information et prépare des recommandations concernant les possibilités en matière de politique des transports pour tous les modes de transport.

Sommaire des réalisations

Une approche coordonnée en matière de politique des transports à l'échelon fédéral et régional est recherchée grâce à la participation à divers comités nationaux et régionaux et à la consultation continue auprès des particuliers, des associations et des entreprises.

La Direction a consulté l'industrie et d'autres instances sur les questions de transport aérien, ferroviaire et maritime et par camions. Grâce à cette démarche, un cadre d'élaboration efficace des politiques sur tous les modes de transport a été établi.

La Direction a continué de suivre le programme de dévolution des ports de Transports Canada et de consulter les propriétaires éventuels des installations portuaires sur cette question. Elle a consulté Pêches et Océans Canada et les intervenants locaux concernant le transfert des quais de plaisance du gouvernement fédéral.

La Direction continue de consulter le gouvernement fédéral, les transporteurs aériens, les exploitants des aéroports et autres au sujet des questions en matière de transport aérien qui touchent la province.

The Branch worked with Transport Canada on a national rail initiative, Direction 2006 with the objective of reducing railway crossing and trespassing accidents by 50% by the year 2006 and participated on a federal/provincial committee on railway regulation harmonization. The Branch coordinates activities of Transport Canada rail safety inspectors with regard to shortline railway operations in the Province.

La Direction a travaillé avec Transports Canada sur un projet ferroviaire national, Direction 2006, afin de réduire de 50 %, d'ici 2006, les accidents aux passages à niveau et les incidents rattachés à l'intrusion. Elle était représentée à un comité fédéral-provincial sur l'harmonisation de la réglementation ferroviaire. Elle a aussi coordonné les activités des inspecteurs de la sécurité ferroviaire de Transports Canada concernant l'exploitation de chemin de fer de courtes lignes dans la province.

Consultation continued with industry and other jurisdictions concerning trucking issues with the goal of protecting the province's bridge and highway infrastructure and ensuring public safety.

La consultation s'est poursuivie auprès de l'industrie et d'autres instances concernant le camionnage afin de protéger les ponts et l'infrastructure routière de la province et d'assurer la sécurité du public.

The Branch consulted with Transport Canada on a national ITS initiative and the development of a National ITS Architecture for Canada. As well, the Branch continued work on the provincial ITS development strategy.

La Direction a consulté Transports Canada sur un projet de SIT national et le développement de l'architecture d'un SIT national pour le Canada. Elle poursuit ses travaux sur la stratégie provinciale de développement d'un SIT.

The heavy vehicle weigh scale construction program progressed in accordance with the recommendations of the study, "Strategy on the Future Direction for the Location and Construction of Heavy Vehicle Enforcement/Inspection Facilities in the Province of New Brunswick". Stationary and mobile facilities enable Commercial Vehicle Enforcement officers to weigh and inspect vehicles in order to ensure truck safety and protection of the highway infrastructure.

Le programme de construction de pesées routières pour les véhicules lourds a avancé selon les recommandations de l'étude portant sur la stratégie d'une orientation future pour l'emplacement et la construction des installations d'inspection et d'exécution des lois concernant les véhicules lourds dans la province du Nouveau-Brunswick. Les installations mobiles et fixes ont permis aux agents de l'application de la *Loi sur les véhicules utilitaires* de peser et d'inspecter les véhicules afin d'assurer la sécurité des camions et de protéger l'infrastructure routière.

The Branch maintained responsibility for the maintenance and calibration of the province's highway scale facilities and equipment and worked closely with the Department of Public Safety on the enforcement of vehicle weights and dimensions.

La Direction a gardé la responsabilité en matière d'entretien et de calibrage du matériel et des pesées routières de la province et a collaboré étroitement avec le ministère de la Sécurité publique à l'application des poids et des dimensions des véhicules.

The Special Permit Office issued 12,386 oversize, overweight and configuration permits during 1999-00. A new Integrated Policy Permit System was developed to facilitate the issuance of special permits. The totally automated system has eliminated manual accounting procedures and duplication of remittance processes.

Le Bureau des permis spéciaux a délivré 12 386 permis de charge et de dimension excédentaires et de configurations spéciales en 1999-2000. Un nouveau système intégré de permis a été mis en place pour faciliter la délivrance de permis spéciaux. Le système entièrement automatisé a éliminé les procédures comptables manuelles et le dédoublement des procédés de remise.

The Special Needs Transportation Program enhances transportation services for the disabled. One component, the Vehicle Retrofit Program, approved 78 grants to assist individuals or transportation providers with the purchase of accessibility features for their vehicle, resulting in greater transportation options for individuals with special needs.

Le Programme de transport pour les personnes ayant des besoins spéciaux améliore les services de transport pour les personnes handicapées. Un volet, le Programme de véhicules adaptés, a approuvé 78 subventions pour aider les particuliers ou les fournisseurs de transport à acheter des aides à la conduite pour leurs véhicules, ce qui offre plus de choix en matière de transport aux personnes ayant des besoins spéciaux.

Ferry services connecting the mainland of the province with Grand Manan Island and White Head Island are provided under contract by Coastal Transport Ltd. The Branch administers this contract and all aspects of ferry service to Grand Manan and White Head Island. These ferry services provide an efficient link with the province's highway systems. The construction of the new ferry wharf at North Head was completed and opened to traffic.

Les services de traversier reliant la terre ferme de la province avec l'île Grand Manan et l'île White Head sont fournis à contrat par Coastal Transport Ltd. La direction gère ce contrat et tous les aspects du service de traversier à l'île Grand Manan et à l'île White Head. Ces services offrent un lien efficace avec le réseau routier de la province. La construction du nouveau quai de traversier à North Head est terminée. Le quai est maintenant accessible.

The administrative aspect of the Provincial government's Executive Flight Service is managed in the Branch.

The railway/highway grade crossing safety program allows for regular maintenance and upgrading of approximately 240 rail, highway intersections. Included in this program are the public awareness efforts to reduce crossing and trespassing accidents on rail right of way.

The Branch continues to work with other governments and carriers to realize improved transportation services to, from and within New Brunswick.

L'aspect administratif du service de vol pour les cadres du gouvernement provincial est géré par la Direction.

Le programme de sécurité routière et ferroviaire prévoit l'entretien et le terrassement réguliers d'environ 240 intersections ferroviaires et de routes. Il comprend des moyens de sensibilisation du public pour réduire les accidents aux passages à niveau et les incidents rattachés à l'intrusion sur les emprises ferroviaires.

La Direction continue de travailler avec les autres gouvernements et transporteurs pour améliorer les services de transport à destination et en provenance du Nouveau-Brunswick.

Motor Vehicle Branch

Objectives

The Motor Vehicle Branch is responsible for the administration of the Motor Vehicle and All-Terrain Vehicle Acts and the Transportation of Dangerous Goods Act and Regulations under these Acts. Services are provided through a head office operation in Fredericton and by Service New Brunswick offices located throughout the Province.

Summary of Accomplishments

The Motor Vehicle Branch passed through the Y2K issues without any problems and issues with regard to updating and maintaining the databases.

The Branch is actively involved in developing Internet access to its services in co-operation with Service New Brunswick who is the over-the-counter service provider of its services.

The **Driver Qualification** section is responsible for the policy of driver examinations for all new drivers and the upgrading of existing driver licenses, including the testing for all school bus driver endorsement renewals. The objective is to ensure only qualified drivers obtain or maintain their driver's licence.

The licensing of driving schools is also administered by this group. The Driver Examiners are employees of Service New Brunswick while the program administration remains within Department of Transportation.

Direction des véhicules à moteur

Objectifs

La Direction des véhicules à moteur est chargée de l'application de la *Loi sur les véhicules à moteur*, de la *Loi sur les véhicules tout-terrain* et de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* ainsi que des règlements établis en vertu de ces lois. Les services sont fournis par le bureau central à Fredericton et par les bureaux de Services Nouveau-Brunswick situés dans les différentes régions de la province.

Sommaire des réalisations

La Direction des véhicules à moteur a effectué le passage vers l'an 2000 sans aucun problème concernant la mise à jour et le maintien des bases de données.

La direction a participé activement au développement de l'accès à ses services sur Internet, en collaboration avec Services Nouveau-Brunswick qui est son fournisseur de services au comptoir.

La Section **de la compétence des conducteurs** est chargée d'administrer les examens de conduite pour tous les nouveaux conducteurs. Elle est aussi responsable de la reclassification des permis de conduire actuels, y compris les examens pour le renouvellement des permis de conducteur d'autobus scolaire. L'objectif est de s'assurer que seuls les conducteurs qualifiés obtiennent ou gardent un permis.

Cette section est aussi chargée d'administrer la délivrance des permis aux écoles de conduite. Les examinateurs des conducteurs relèvent de Services Nouveau-Brunswick mais le programme est administré par le ministère des Transports.

One of the major responsibilities of this section is the re-examination of drivers referred by police agencies, family members and doctors or other reliable sources, signalling a potential driving problem. There is a mandatory reporting program for both physicians and optometrists, which is under Section 309 of the *Motor Vehicle Act* and 1,224 cases were dealt with this year.

Une des principales responsabilités de la section est de faire subir un nouvel examen aux conducteurs dirigés vers le ministère par les services de police, les membres de leur famille, les médecins et d'autres sources fiables. Les médecins et les optométristes doivent présenter des rapports conformément au programme établi en vertu de l'article 309 de la *Loi sur les véhicules à moteur*. Cette année, 1 224 cas ont été traités.

The primary responsibilities of the **Vehicle Registration** section involve the registration and maintenance of vehicle owner information on 626,868 vehicles currently registered or not expired more than 6 months, which involved 647,903 new or renewal transactions. This section is also responsible for the licensing and maintenance of 949 motor vehicle dealers and 53 ATV dealer licences. The main thrust of this year's activities is to prepare the Province to become an active member of the IRP (International Registration Program), which permits the free movement of commercial vehicles within North America, under a central registration system. As well, the previously introduced vehicle branding process is meeting its objectives.

La Section **de l'immatriculation des véhicules** est principalement chargée de l'immatriculation et de la tenue de l'information sur les propriétaires de 626 868 véhicules actuellement immatriculés ou dont l'immatriculation est expirée depuis moins de 6 mois, ce qui a représenté 647 903 transactions nouvelles ou de renouvellement. La section veille également à l'immatriculation et au maintien de 949 permis de concessionnaire de véhicules et de 53 permis de concessionnaire de véhicules tout-terrain. Cette année, les activités étaient surtout axées sur la préparation de la province comme membre actif du PEI (programme d'enregistrement international), qui autorise la libre circulation des véhicules utilitaires en Amérique du Nord, selon un système d'enregistrement central. Le processus de marquage des véhicules atteint ses objectifs.

The Province's compulsory vehicle inspection program involves the licensing and supervision of 1,447 inspection stations and 1,626 garage stations.

Le programme de vérification obligatoire des véhicules comporte la délivrance de permis à 1 447 postes officiels de vérification et à 1 626 stations-service ainsi que la surveillance de ces établissements.

The Canadian Agreement on Vehicle Registration (CAVR) involves the registering of 8,944 commercial vehicles, which are plated in the province but travel through other jurisdictions in Canada. The majority of this program will be replaced by the IRP mentioned above.

L'Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules (ECIV) comprend l'enregistrement de 8 944 véhicules utilitaires, qui sont immatriculés dans la province mais qui circulent dans d'autres provinces au Canada. Les droits d'immatriculation sont répartis par la province d'attache aux provinces où les véhicules circuleront.

The **Driver Records** section of the branch is responsible for the renewing of driver's licences and the accurate maintenance of all driver records. These include infractions and suspensions as a result of violations of the *Motor Vehicle Act* or the *Criminal Code of Canada*, reinstatements and traffic accidents. As of March 31, 2000, the total number of licensed drivers in the province was 514,099. The objective is still to ensure that only safe drivers maintain their driving privileges and this is accomplished by imposing sanctions on drivers who accumulate points to specified levels.

La Section des **dossiers des conducteurs** est chargée du renouvellement des permis de conduire et de la tenue exacte des dossiers de tous les conducteurs. Cela comprend les infractions à la *Loi sur les véhicules à moteur* ou au *Code criminel du Canada*, les rétablissements de permis et les accidents de la circulation. Le 31 mars 2000, le nombre total de conducteurs titulaires d'un permis dans la province était de 514 099. L'objectif est encore de s'assurer que seuls les conducteurs compétents gardent leurs droits de conducteur. Pour ce faire, des sanctions sont prises contre les conducteurs qui accumulent un certain nombre de points de démérite.

The section also administers legislation, which requires convicted impaired drivers to participate in an alcohol re-education program prior to reinstatement of their driving privileges.

La section applique la législation, qui exige que les conducteurs reconnus coupables de conduite avec facultés affaiblies participent à un programme de rééducation avant que leurs droits de conducteur puissent être rétablis.

The section continued to process requests (210,330) for the searches of various records during the year. It also implemented a system to allow on-line access.

La section a continué de traiter les demandes (210 330 demandes cette année) de recherches de divers dossiers. Elle a aussi mis sur pied un système accessible en ligne.

The **Safety Promotion and Education** section objective is to promote driver, motor vehicle and general public safety. It places an emphasis on coordinating safety programs offered by various government, industry and safety organizations.

Various techniques are used, including the use of pamphlets, news releases, displays at exhibitions, schools, shopping malls, as well as advertising on radio, television and in newspapers.

Traffic safety programs include seat belt awareness, drinking and driving, school bus and pedestrian safety and bicycle safety programs.

This section continues to be involved in the national program "Vision 2001", whose objective is to make Canada's roads the safest in the world by the year 2001. This includes participation in two specific programs; namely, the National Occupant Restraint Program (NORP) and the Strategy to Reduce Impaired Driving (STRID). A major emphasis will be required in the future to regenerate interest in these two important programs. Other vital programs, including promoting Safe Grad and Teens Against Drunk Driving as well as elementary school programs Play It Safe and Winter Safety and the Pedal For Safety bicycle programs, were an active part of this section.

Reportable traffic accidents increased slightly from 10,425 in 1998 to 10,746 in 1999 resulting in 110 fatalities and 5,388 injuries.

Under the authority of the *Motor Vehicle Act*, the Branch administers the process of mandatory periodic medical review of drivers who hold Class 1 through 4 licences. The **Medical Review Board**, consisting of a team of physicians, meets regularly to provide recommendations to ensure adherence to the national medical standards that have been established for bus, truck, ambulance, automobile and taxi drivers. As well, this Board is also consulted with regard to other classes of drivers where medical opinions are required for clarification and safety.

Approximately 825 cases were reviewed during the 1999-2000 period. The number of cases continues to increase each year.

The objective of the **National Safety Code** is to enforce a series of 15 safety standards directed at commercial trucking and bus operations. There were 122 random audits and 177 required audits conducted, as well as 12 special investigations, 6 formal interviews and 6 hearings. The unit also provides extensive information and guidance to carriers (25 information sessions) as to the requirements of the National Safety Code.

La Section de la **promotion de la sécurité routière** a pour but de promouvoir la sécurité des conducteurs, des véhicules à moteur et du public en général. Elle concentre ses efforts sur la coordination des programmes de sécurité offerts par divers organismes du gouvernement, de l'industrie et de sécurité.

Diverses techniques sont utilisées, y compris des brochures, des communiqués, des étalages dans les expositions, les écoles et dans les mails ainsi que de la publicité à la radio, à la télévision et dans les journaux.

Les programmes de sécurité routière comprennent les programmes de sensibilisation au port de la ceinture, de sensibilisation aux effets de la conduite en état d'ébriété, de sécurité des autobus scolaires et des piétons, et de sécurité à bicyclette.

Cette section participe activement au programme national « Vision 2001 », dont l'objectif est de faire des routes du Canada les routes les plus sécuritaires au monde d'ici l'an 2001. Elle participe à deux programmes particuliers : Programme canadien sur la protection des occupants (PCPO) et Stratégie visant la réduction de la conduite avec facultés affaiblies (SRCFA). Les efforts devront être axés à l'avenir pour susciter à nouveau l'intérêt à ces deux importants programmes. La section a aussi appuyé activement d'autres programmes comme Diplômés sans accident et Adolescents contre l'ivresse au volant, ainsi que les programmes des écoles élémentaires Ne prends pas de chance, Sécurité en hiver et Pédalez pour plus de sécurité.

Les accidents de la route à signaler ont augmenté légèrement, soit de 10 425 en 1998 à 10 746 en 1999, ces accidents ayant fait 110 morts et causé 5 388 blessures.

En vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*, la direction administre le processus relatif aux examens médicaux périodiques exigés pour les conducteurs qui sont titulaires de permis des classes 1 à 4. Le **Conseil d'expertise médicale**, formé d'une équipe de médecins, se réunit régulièrement afin de formuler des recommandations pour assurer la conformité aux normes médicales canadiennes établies pour les conducteurs d'autobus, de camions, d'ambulances, d'automobiles et de taxis. Il fait aussi des recommandations qui touchent d'autres catégories de titulaires de permis pour lesquelles des avis du médecin sont exigés aux fins de précision ou de sécurité.

Environ 825 cas ont été examinés en 1999-2000. Le nombre de cas continue d'augmenter chaque année.

La Section du **Code canadien de sécurité** a pour objectif d'appliquer une série de 15 normes de sécurité visant l'exploitation des camions utilitaires et des autobus. Le personnel a effectué 122 vérifications au hasard, 177 vérifications requises, 12 enquêtes spéciales et six entrevues formelles, et a tenu six audiences. La section fournit aussi beaucoup d'information et d'orientation aux transporteurs (25 séances d'information) concernant les exigences du Code canadien de sécurité.

Strategic and Corporate Development Division

Division du développement stratégique et ministériel

Information Systems Branch

Direction des systèmes d'information

Objectives

The mission of the Information Systems Branch is to support Departmental clients in achieving their business objectives by providing the appropriate information technology tools.

To fulfil its mandate, the Information Systems Branch must first ensure an appropriate supporting technology infrastructure exists that meets the current and future business requirements of the Department. This includes desktop and server computers, operating system and software as well as data communications networks. Second, the Branch must provide and support the necessary applications that support the Department's business requirements. Finally, the Branch must be able to assist Branches and Districts leverage new technology to improve their business processes and ensure their implementation in a timely and cost efficient manner.

Objectifs

La mission de la Direction des services d'information est d'appuyer les clients du ministère dans la réalisation de leurs objectifs en matière de gestion en fournissant les outils pertinents de technologie de l'information.

Afin de réaliser sa mission, la Direction des systèmes d'information doit d'abord s'assurer qu'il existe une infrastructure technologique de soutien adéquate pour répondre aux besoins actuels et futurs du ministère en matière de gestion. Cette infrastructure comprend les ordinateurs de bureau et les serveurs, les systèmes d'exploitation et autres logiciels utilitaires ainsi que les réseaux de communication des données. La direction doit fournir et appuyer les applications nécessaires qui répondent aux besoins du ministère en matière de gestion. Elle doit aussi pouvoir aider les directions et les districts à obtenir la nouvelle technologie afin d'améliorer leurs méthodes de gestion et assurer leur mise en œuvre dans un délai raisonnable et de manière rentable.

Summary of Accomplishments

The department's Program Management System (PGMS) was successfully put into production Province wide. Over 225 employees are currently utilizing the system. The system has improved the quality and timeliness of financial forecasting for the department.

The department's Construction Management System (Site Manager) was successfully implemented Province wide. Over 100 employees are currently utilizing the system. The materials portion of the system was piloted during the 1999 construction season in one district. Use of this system has improved the flow of required information to manage the capital construction program throughout the department. It is also fully integrated with the Program Management System.

A multi-phase Geographic Information Systems (GIS) strategy and plan was developed. Phase 1 of the plan was completed with the major initiative being the preparation and tendering of an RFP for GIS software meeting the department's requirements. This represents an integral and major step in pursuit of a strategic goal of integrating our graphical map related data with attribute databases and providing flexible global access to those authorized and requiring it using spatial queries when appropriate.

Sommaire des réalisations

Le Système de gestion des programmes du ministère (PGMS) a été implanté avec succès dans l'ensemble de la province. Il est utilisé par plus de 225 employés. Il améliorera la qualité et le délai des prévisions financières du ministère.

Le Système de gestion de la construction du ministère (Site Manager) a été implanté dans l'ensemble de la province. Il est utilisé par plus de 100 employés. L'aspect matériel du système a été mis à l'essai au cours de la saison de construction de 1999 dans un district. L'utilisation de ce système a amélioré l'acheminement de l'information requise pour gérer le Programme de construction des immobilisations au sein du ministère. Il est aussi intégré au Système de gestion des programmes.

Une stratégie et un plan à phases multiples des systèmes d'information géographique (SIG) ont été développés. La première phase du plan est terminée, le principal projet étant la préparation et le lancement d'un appel d'offres pour une demande de proposition relativement à un logiciel de SIG qui répond aux besoins du ministère. Il s'agit d'une étape intégrale et importante de la réalisation d'un objectif stratégique visant à intégrer nos données liées à une carte graphique aux bases de données fournissant des caractéristiques et à fournir un accès universel souple à ceux qui ont l'autorisation et l'obligation d'utiliser les demandes spatiales lorsqu'il y a lieu.

The implementation of the switched data network has been successfully completed for the District operations and a proposed plan for head office implementation has been approved. This major infrastructure upgrade has improved reliability, network performance and throughput, and will allow for incremental increases to performance as needed.

La transition à un réseau de transmission des données s'est déroulée avec succès pour les opérations des districts. La mise en œuvre du plan proposé pour le bureau central a été approuvée. Cette amélioration importante à l'infrastructure a accru la fiabilité, la performance et la production du réseau, et permettra d'autres augmentations de la performance selon les besoins.

The proposal for the centralization of 12 district file servers to 1 main district file server located in head office was approved and by end of fiscal year two Districts were completed. This proposal included the migration to one network protocol, which will result in increased network performance and reduced expenditures; this will be achieved by moving from Novell to Microsoft NT.

La proposition de centralisation des douze serveurs de fichiers des districts à un serveur de fichiers principal situé au bureau central a été approuvée et a été mise en œuvre dans deux districts avant la fin du présent exercice financier. Elle comprenait la migration vers un protocole de réseau qui augmentera la performance du réseau et réduira les dépenses. Pour ce faire, on fera la transition de Novell à Microsoft.

As part of a regular replacement cycle and the strategy to keep infrastructure current, a number of older computers were replaced. This also contributed to preparing the Department for what turned out to be a successful rollover for Year 2000 (Y2K).

Un certain nombre d'ordinateurs plus âgés ont été remplacés dans le cadre du cycle de remplacement ordinaire et de la stratégie visant à garder notre infrastructure à jour. Cette démarche a aussi préparé le ministère au passage à l'an 2000 qui s'est fait sans problème.

Due to the restructuring of the physical office space of the Department, the Information Systems branch proposed, planned and successfully built a new and improved Server Room.

En raison du réaménagement des locaux du ministère, la Direction des systèmes d'information a proposé, planifié et construit une nouvelle salle pour le serveur.

The Support Services group implemented desktop standardization for all hardware which will lower the total cost of ownership and reduce interruption caused by downtime.

Le Groupe des services de soutien a uniformisé le matériel des ordinateurs, ce qui réduira le coût total de propriété et l'interruption causée par les temps d'arrêt.

The Branch continues to utilize Internet technology to improve business processes and improve information to both internal and external clients. The Branch provided support on the external web sites for the Transportation Association of Canada 1999 Annual Conference hosted in Saint John and the World Francophone Summit hosted in Moncton. Work has commenced to implement a Support Services Website, to be released next year.

La Direction utilise la technologie Internet pour améliorer ses méthodes de gestion et l'information fournie aux clients internes et externes. Elle a offert un soutien sur les sites Web externes pour la conférence annuelle de 1999 de l'Association des transports du Canada à Saint-Jean et le Sommet de la Francophonie à Moncton. Les travaux ont commencé en vue d'établir un site Web des Services de soutien qui sera accessible l'an prochain.

The Automated Policy Permit system has been web-enabled in order to allow querying of issued permits from remote scale locations using dial-up communications with the Internet Explorer web browser. This will enhance enforcement efforts in the field.

Le système automatisé des politiques et des permis a été rendu accessible sur Internet afin de répondre aux demandes de renseignements sur les permis délivrés provenant d'un lieu éloigné, à l'aide de communications par numérotation avec le chercheur Web Internet Explorer. Ce changement facilitera les efforts d'exécution sur les lieux.

The new Maintenance Management System has been enhanced to provide detail and summary expenditure reports to assist maintenance managers in the districts.

Le nouveau Système de gestion d'entretien a été amélioré pour fournir des rapports détaillés et sommaires des dépenses afin d'aider les responsables de l'entretien dans les districts.

The Traffic Counts System has been successfully rewritten and implemented in order to allow the application to move to current departmental technology (Oracle). This will enable improved data integration as part of the departmental strategy.

Le système de comptage de la circulation a été redéfini et mis en œuvre afin que l'application effectue la transition vers la technologie à jour du ministère (Oracle). Ainsi, l'intégration des données sera améliorée dans le cadre de la stratégie du ministère.

A significant transition process was executed during the Year 2000 (Y2K) rollover period. This was necessary to ensure the prior year's investigation, planning and correction work for applications supporting the departments work processes had not overlooked anything. All critical applications, in addition to the hardware and operating system software infrastructure were verified. Y2K rollover occurred without significant problems. Date information continues to be handled properly.

The Branch commenced a project to define a Project Management Framework to be used as a standardized process to manage all system development.

The Branch continues to play a leading role in helping the government set appropriate strategic directions at the corporate level for the effective use of information technology.

Human Resources Branch

Objectives

The mission of the Human Resources Branch is to lead the department in achieving its business objectives through sound people management practices and a safe and healthy work environment.

In fulfilling its mission, the Human Resources Branch provides services to ensure the best people are attracted, recruited and retained; provides employees opportunities to keep their competencies current in light of new technological developments and evolving performance expectations. Labour negotiations, conflict resolution services and workplace safety programs are also provided towards the establishment of working conditions most conducive to departmental achievement of its objectives. The Branch also implements mandated programs such as Equal Employment Opportunity; Employment Equity; Employee and Family Assistance and Official Languages.

Summary of Accomplishments

The following is a summary of accomplishments during the fiscal year 1999-2000:

At March 31, 2000 the department had 2,440.9 positions, which translated in employment for approximately 2786 regular, seasonal, part-time and term employees.

Une importante transition a été effectuée au cours du passage à l'an 2000 afin que les fonctions d'enquête, de planification et de correction relatives aux applications qui appuient les méthodes de travail au ministère n'omettent rien. Toutes les applications essentielles, en plus du matériel et de l'infrastructure du logiciel du système de fonctionnement, ont été vérifiées. Le passage à l'an 2000 s'est fait sans problème. L'information concernant la date continue d'être traitée efficacement.

La Direction a entrepris un projet de définition d'un cadre de gestion des projets qui servira de processus uniformisé de gestion du développement de tous les systèmes.

La Direction continue de jouer un rôle de premier plan afin d'aider le gouvernement à établir les orientations stratégiques pertinentes du ministère en vue de l'utilisation efficace de la technologie de l'information.

Direction des ressources humaines

Objectifs

La Direction des ressources humaines a pour mission d'aider le ministère à réaliser ses objectifs de gestion en appliquant des méthodes efficaces de gestion axées sur les personnes et en assurant un milieu de travail sain et sécuritaire.

Afin de réaliser sa mission, la Direction des ressources humaines fournit des services pour s'assurer que les candidats les plus compétents sont attirés, recrutés et maintenus; elle offre aussi aux employés l'occasion de se perfectionner dans le développement technologique et en fonction des nouvelles attentes en matière de rendement. Elle fournit des services de négociation collective et de résolution des conflits ainsi que des programmes de sécurité au travail en vue d'établir les conditions de travail les plus propices à la réalisation des objectifs ministériels. La direction met aussi en œuvre les programmes inclus dans le mandat du ministère comme le Programme d'égalité d'accès à l'emploi, le Programme d'égalité en matière d'emploi, le Programme d'aide aux employés et à leur famille et le Programme des langues officielles.

Sommaire des réalisations

Voici un sommaire des réalisations de la direction pour l'exercice financier 1999-2000 :

Au 31 mars 2000, le ministère comptait 2 440,9 postes, ce qui représente des emplois pour environ 2 786 employés permanents, saisonniers, à temps partiel ou nommés pour une période déterminée.

Sixty-one employees terminated their employment with the department for a variety of reasons, an attrition rate of 2.2%. Thirty-seven retired and five left for other job opportunities. Six terminated their employment due to ill health or disability, and four passed away. Two employees were dismissed and two employees abandoned their positions. Five left for personal reasons or no reason was given.

Soixante et un employés ont quitté leur emploi au sein du ministère, pour diverses raisons. Cela représente un taux de départ de 2,2 %. Trente-sept ont pris leur retraite et cinq ont quitté leur emploi pour un autre poste. Six ont quitté leur emploi pour des raisons de santé ou d'incapacité et quatre sont décédés. Deux employés ont été mis à pied et deux ont abandonné leur emploi. Cinq ont quitté pour des raisons personnelles ou n'ont donné aucune raison pour leur départ.

During the fiscal year, twenty-six positions were filled through fifty-four competitions and two Letters of Interest (a competitive process for internal transfers). Seventeen appointments were from within the civil service while the other nine were initial appointments. One appeal was launched resulting in the decision being upheld.

Au cours de l'exercice financier, vingt-six postes ont été pourvus au moyen de cinquante-quatre concours et deux lettres d'intérêt (concours de mutations internes). Dix-sept nominations ont été faites au sein de la fonction publique et neuf autres étaient des nominations initiales. Un appel a été interjeté et la décision a été maintenue.

Fifty-five persons were hired under the Jet Stream and Skills special employment programs; six of them under the EEO program.

Cinquante-cinq personnes ont été embauchées dans le cadre de programmes spéciaux d'emploi Jeunesse au travail et Perspectives d'emploi, dont six par l'entremise du programme d'égalité d'accès à l'emploi.

During the 1999-2000 fiscal year, thirty-five females worked in non-traditional roles. The student job exposure program provided twenty-seven grade-nine students opportunities to job shadow a parent, a relative, or a friend, in various roles and responsibilities at work.

Au cours de l'exercice financier 1999-2000, trente-cinq femmes travaillaient dans des rôles non traditionnels. Vingt-sept élèves de la neuvième année ont pu être exposés au travail grâce au programme d'observation au poste de travail d'un parent ou d'un ami dans divers rôles et responsabilités.

The department continued to pursue initiatives, which facilitate and secure meaningful employment opportunities for individuals from native, visible minority, and disabled groups. Two individuals were recruited in a term EEO position. Three were employed through the Skills Program and three students were hired through the Jet Stream Program. One individual was employed through the Jobs Unlimited Program.

Le ministère a poursuivi ses efforts en vue de faciliter et d'assurer l'accès à un emploi valable pour les Autochtones, les personnes handicapées et les membres de minorités visibles. Deux personnes ont été recrutées dans un poste d'une durée déterminée par l'entremise du programme d'égalité d'accès à l'emploi, trois dans le cadre du programme de perspectives d'emploi et trois élèves ont été embauchés dans le cadre du programme Jeunesse au travail. Une personne a été embauchée dans le cadre du programme Jobs Unlimited.

The department participated in various events such as Heritage Week, Elimination of Racism, International Women's Day, and Aboriginal Cultural workshops in order to promote understanding and appreciation of various cultures within the department.

Le ministère a participé à divers événements comme la Semaine du patrimoine, l'élimination du racisme, la Journée internationale des femmes et des ateliers sur la culture autochtone en vue de promouvoir la compréhension et l'appréciation des diverses cultures au sein du ministère.

During the 1999-2000 fiscal year, one Collective Agreement expired, General Labour & Trades, with negotiations continuing.

Au cours de l'exercice financier 1999-2000, la convention collective des Manœuvres et hommes de métiers a pris fin. Les négociations se poursuivent.

Employees submitted 23 grievances during the 1999-2000 fiscal year, while 14 grievances remained outstanding from 1998-1999. Eleven of these were resolved through the internal labor/management process; eight grievances were withdrawn; while five grievances were allowed; one adjudication hearing decision supported the employer's action; one judicial review relating to six grievances overturned the adjudicator's decision in support of the employer's action. Six grievances remained outstanding as of March 31, 2000.

Au cours de l'exercice financier 1999-2000, les employés ont présenté 23 griefs. Quatorze griefs de l'exercice 1998-1999 sont toujours en suspens. Le processus interne employeur-employés a permis de régler onze de ces griefs. Huit griefs ont été retirés, cinq ont été admis et une décision arbitrale appuyait les activités de l'employeur. Un examen judiciaire portant sur six griefs a renversé la décision de l'arbitre en faveur des activités de l'employeur. Six griefs étaient toujours en suspens, au 31 mars 2000.

The Human Resources Branch offers consultation and support to Departmental managers to assist them in the implementation of organizational, technological and functional change. In the past fiscal period employee development initiatives continued to be focused in the areas of technical training, safety, second language and management development. Learning events were provided by Departmental resources, the Department of Finance and through outside agencies.

La Direction des ressources humaines offre des services de consultation et de soutien aux gestionnaires du ministère afin de les aider à implanter le changement opérationnel, technologique et organisationnel. Au cours du dernier exercice financier, les projets de perfectionnement des employés ont continué d'être axés sur les secteurs de la formation technique, de la sécurité, de l'acquisition d'une langue seconde et du développement de la gestion. Les activités d'apprentissage ont été offertes par les ressources du ministère, le ministère des Finances et des organismes externes.

Among some of the achievements, backhoe operator training developed; technical upgrade for highway supervisors delivered; and custom-designed training for design and construction staff successfully completed. A civil litigation course was also offered to personnel who are called upon as witnesses in court. Supervisory and professional employees also completed training in performance management and project management.

Voici quelques-unes des réalisations : cours de formation des conducteurs de pelle rétrocaveuse, perfectionnement technique des contremaîtres de la voirie, formation adaptée aux besoins des membres du personnel de la construction. Un cours portant sur le contentieux des affaires civiles a été offert au personnel appelé à témoigner en cour. Les professionnels et les surveillants ont suivi un cours de gestion du rendement et de gestion de projets.

In response to the department's goal to promote accident prevention with a view to ensuring safe workplaces and safe work practices, a range of safety training workshops were provided. A new training workshop specifically developed for office personnel with a focus on ergonomic issues was offered. The Joint Health and Safety Committees continued to be active in the promotion and monitoring of safety throughout the department. There were 254 personal injury claims during the fiscal period.

Conformément à l'objectif du ministère de promouvoir la prévention des accidents par des milieux de travail sécuritaires et des méthodes de travail sécuritaires, plusieurs ateliers de formation sur la sécurité ont été offerts. Un atelier de formation destiné au personnel de bureau et axé sur l'ergonomie a aussi été offert. Les Comités mixtes d'hygiène et de sécurité continuent à jouer un rôle essentiel dans la promotion et la surveillance de la sécurité au sein du ministère. Pendant l'exercice financier, 254 réclamations pour dommages corporels ont été présentées.

The objectives of the Employee and Family Assistance and Workplace Wellness programs are to support the productivity of employees by facilitating the elimination of personal problems that impact on work performance and by promoting healthy lifestyles.

Les objectifs du Programme d'aide aux employés et à leur famille et du Programme de mieux-être consistent à appuyer la productivité des employés en facilitant l'élimination des problèmes personnels qui ont un impact sur le rendement au travail et en encourageant l'adoption de modes de vie sains.

During the past fiscal year, 211 employees and 47 employees' family members requested services under the Employee and Family Assistance Program.

Au cours du dernier exercice financier, 211 employés et 47 membres de leur famille ont sollicité des services dans le cadre du Programme d'aide aux employés et à leur famille.

Under the Workplace Wellness Program, various events were offered to employees such as noon-hour walks, flu shot clinics and noon hour presentations.

Par l'entremise du Programme de mieux-être en milieu de travail, diverses activités ont été organisées pour le personnel, notamment des marches le midi, des cliniques de vaccination contre la grippe et des causeries du midi.

Official Languages

During the 1999-2000 fiscal year, the department ensured provision of service to the public in both official languages.

In light of its mandate to provide citizens quality services in both official languages, the department provides opportunities to employees for developing and maintaining second official language capabilities. Forty-one employees participated in second-language training throughout the year.

Langues officielles

Au cours de l'exercice financier 1999-2000, le ministère a assuré des services au public dans les deux langues officielles.

Conformément à son mandat qui consiste à fournir aux citoyens des services de qualité dans les deux langues officielles, le ministère offre l'occasion aux employés d'acquérir et de maintenir des capacités dans une deuxième langue officielle. Quarante et un employés ont participé à une formation en langue seconde au cours de l'année.

Two complaints were filed under the Official Languages Act from April 1, 1999 to March 31, 2000. The complaints involved two destination signs – one in English only and the other in French only. Both complaints were resolved.

Deux plaintes ont été déposées en vertu de la *Loi sur les langues officielles* entre le 1er avril 1999 et le 31 mars 2000. Les plaintes avaient trait à deux panneaux de destination – un en anglais et un en français. Elles ont été réglées.

Strategic Development Branch

Objectives

The objectives of the Strategic Development Branch are to improve departmental effectiveness, operational efficiencies and support the department and government on strategic issues.

Summary of Accomplishments

In 1999-2000, the Branch conducted an extensive evaluation of the previous strategic plan and used these results to outline areas for enhancing operational effectiveness as well as a basis for implementing the 1999-2001 strategic plan.

As part of its mandate to improve operational effectiveness, the Branch provided briefing and consultation to the department and to the newly elected government.

In order to ensure and improve quality, the Branch developed recommendations for quality initiatives. Communications were enhanced by the design and development of a number of external websites focusing on the mandate and achievements of the department.

In addition to these tasks, the Branch continues to provide support on a number of strategic issues of importance to the Province.

Direction du développement stratégique

Objectifs

La Direction du développement stratégique vise à améliorer l'efficacité et le fonctionnement du ministère, et à appuyer le ministère et le gouvernement sur des questions stratégiques.

Sommaire des réalisations

En 1999-2000, la Direction a effectué une évaluation exhaustive du plan stratégique précédent. À l'aide des résultats, elle a cerné les secteurs nécessitant une plus grande efficacité opérationnelle et établi la base en vue de la mise en œuvre du plan stratégique de 1999-2001.

Dans le cadre de son mandat d'accroître l'efficacité opérationnelle, la Direction a fourni un service d'information et de consultation au ministère et au nouveau gouvernement.

Afin d'assurer et d'améliorer la qualité, la Direction a formulé des recommandations20 sur des projets relatifs à la qualité. Les communications ont été accrues grâce à la conception et au développement de sites Web externes axés sur le mandat et les réalisations du ministère.

En plus des tâches susmentionnées, la Direction continue d'appuyer certains enjeux stratégiques importants pour la province.

Administration and Vehicle Management Division

Division de l'administration et de la gestion des véhicules

Administrative Services Branch

Objectives

The objectives of the Administration Branch are to provide effective budgeting, accounting, financial reporting and consulting services; administer the tendering process in support of the department's capital budget; review and evaluate the adequacy and effectiveness of departmental internal controls; provide general office and administrative support services; safeguard essential departmental records and library materials and provide efficient document retrieval; and administer, investigate and resolve all personal and real property claims involving the department.

Summary of Accomplishments

The **Financial Services** section provided management with timely information and analytical support throughout the year. Federal/provincial cost-shared agreements were monitored to ensure that claims were maximized, resulting in recoveries of $33.5 million. A five-year business plan and annual report were prepared for the New Brunswick Highway Corporation.

The **Accounting Services** section provided policy and procedures direction to the Districts on a number of accounting initiatives and introduced the Oracle Financials' General Ledger to Head Office users.

The **Contract Administration** section conducted 158 public tender openings resulting in the awarding of over $117 million in contracts for the construction of transportation infrastructure.

The **Internal Audit** unit performed internal audits in all District Offices, Head Office branches and the Vehicle Management Agency. Audit reports were provided to the appropriate managers. Assistance was provided for the audit activities of the Office of the Comptroller and the Office of the Auditor General.

The **Departmental Services** unit managed a space reallocation project reflecting departmental restructuring.

Direction des services administratifs

Objectifs

La Direction des services administratifs donne des services de consultation et des rapports financiers, comptables et budgétaires efficaces; gère le processus d'appel d'offres pour appuyer le budget des immobilisations du ministère; examine et évalue la suffisance et l'efficacité des contrôles internes du ministère; offre des services généraux de soutien administratif et de bureau; assure la sauvegarde des dossiers essentiels et du matériel de bibliothèque du ministère et fournit des services efficaces de gestion et de récupération des documents; elle étudie et règle les réclamations de biens réels et personnels touchant le ministère.

Sommaire des réalisations

La Section des **services financiers** a fournit aux cadres de l'information à jour et du support analytique au cours de l'année. Elle a supervisé les ententes fédérales-provinciales à frais partagés pour s'assurer que toutes les réclamations nécessaires ont été présentées, ce qui a permis de recouvrer 33,5 millions de dollars. Un plan quinquennal d'entreprise et un rapport annuel ont été préparés pour la Société de voirie du Nouveau-Brunswick.

La Section des **services comptables** a fourni aux districts une orientation sur les procédures et les politiques concernant certains projets comptables et initié les utilisateurs du bureau central au Oracle Financial General Ledger.

La Section de **l'administration des contrats** a fait 158 dépouillements des soumissions présentées en réponse à un appel de soumissions, ces appels de soumissions ayant abouti à l'adjudication de plus de 117 millions de dollars de contrats pour la construction de l'infrastructure de transport.

La Section des **vérifications internes** a effectué des vérifications dans les bureaux régionaux, les directions du bureau central et l'Agence de gestion des véhicules. Les rapports de vérification ont été remis aux gestionnaires pertinents. Une aide a été fournie au Bureau du contrôleur et au Bureau du vérificateur général dans leurs activités de vérification.

La Section des **services ministériels** a administré un projet de réattribution des locaux, tenant compte de la restructuration du ministère.

The **Records Management and Resource Centre** section assisted the Provincial Archives in training District Office employees in basic Records Management. Records Management staff commenced a records inventory and organization of District records. The Resource Centre rationalized its holdings on its merger with the Records Management unit.

The inclusion of the real as well as personal property damage claims under the **Claims** unit this year further streamlined the administration and resolution of these claims.

La Section du **Centre de ressources et de gestion des documents** a appuyé les Archives provinciales dans la formation des employés des bureaux régionaux en gestion de base des documents. Le personnel chargé de la gestion des documents a entrepris un inventaire des documents et le classement des dossiers des districts. Le Centre de ressources a rationalisé son fonds documentaire lorsqu'il a été fusionné avec la Section de la gestion des documents.

L'inclusion des réclamations pour dommages causés aux biens réels et personnels à la Section des **réclamations**, cette année, a permis de rationaliser davantage l'administration et le règlement de ces réclamations.

Vehicle Management Agency

Objectives

The mission of the Vehicle Management Agency is to provide fleet management and vehicle maintenance services to Government, on an economical basis and in accordance with established standards, to enable clients to deliver quality services to the public.

In order to achieve its mission, the Vehicle Management Agency provides a high quality and timely fleet vehicle procurement, maintenance and disposal services in the context of long term financial sustainability. The Agency aims for an innovative and competitive customer service oriented operation that responds to client needs and meets legislated environmental and safety standards.

Summary of Accomplishments

The 1999-2000 Annual Business Plan was developed by Agency management and submitted to government for approval. The Plan outlined multi-year initiatives as well as the rate structure, which reflects the mix of vehicles and operating conditions within client departments. Long term financial sustainability is a key objective for this process.

The financial statements of the Agency, during this period, consolidated to the accounting procedures of the province showed total expenditures of $ 64.4 million with revenues obtained from clients and the disposal of assets of $ 63.4 million. The Agency spent $18.0 million to purchase new vehicles and equipment to meet the needs of various clients and departments.

Agence de gestion des véhicules

Objectifs

L'Agence de gestion des véhicules a pour mission de dispenser des services de gestion et d'entretien du parc de véhicules au gouvernement, sur une base économique et selon les normes établies, afin de permettre aux clients d'offrir des services de qualité au public.

Afin de réaliser sa mission, l'Agence de gestion des véhicules offre, dans un délai raisonnable, un service d'approvisionnement, d'entretien et de cession de véhicules de qualité à des fins de viabilité financière à long terme. Elle veut assurer une opération axée sur les services aux clients qui est innovatrice et concurrentielle, qui répond aux besoins de la clientèle et qui est conforme aux normes environnementales et de sécurité établies par la législation.

Sommaire des réalisations

La direction de l'Agence a élaboré et soumis à l'approbation du gouvernement le plan d'activités annuel de 1999-2000 qui explique les mesures pluriannuelles ainsi que le barème des tarifs qui tient compte de la composition du parc de véhicules et des conditions de fonctionnement au sein des ministères clients. La viabilité financière à long terme est le principal objectif de cette démarche.

Les états financiers de l'Agence, pour cette période, qui ont été regroupés avec les procédures comptables de la province, révèlent des dépenses totales de 64,4 millions de dollars et des recettes provenant des clients et de la cession des véhicules, de 63,4 millions de dollars. L'Agence a dépensé 18 millions de dollars pour acheter de nouveaux véhicules et de l'équipement afin de répondre aux besoins de divers clients et ministères.

To respond to client needs expressed in the client service survey conducted in 1998, the Agency developed a Driver Handbook. Topics covered in the handbook include basic driver, operational and administrative information. The handbook was prepared in both official languages.

Afin de satisfaire les besoins des clients exprimés dans le sondage sur le service à la clientèle de 1998, l'Agence a préparé un guide du conducteur qui contient de l'information de base sur la conduite, le fonctionnement et l'administration. Le guide est disponible dans les deux langues officielles.

The Agency during 1999-2000 conducted a review of the prices for services offered by the Agency. Areas reviewed in the benchmarking process were school buses, and certain light vehicles and heavy equipment. In all instances, the Agency's services proved to be economical.

En 1999-2000, l'Agence a examiné les prix des services qu'elle offre. Les éléments étudiés dans le processus d'analyse comparative étaient les autobus scolaires, et certains véhicules légers et équipements lourds. Dans tous les cas, les services dispensés par l'Agence étaient rentables.

The Agency continued its program of operation of environmentally friendly facilities and fuel sites. During the year the Agency conducted extensive testing and monitoring of all sites, replaced the oil-water separator and installed an environmentally friendly wash pad facility in St. Stephen, funded 20 remediation projects, and updated its a long range plan for future monitoring, enhancements and testing.

L'Agence poursuit son programme d'exploitation de sites d'approvisionnement en carburant et d'installations conviviales. Au cours de l'année, elle a effectué une surveillance et un essai rigoureux de tous les sites, remplaçant le séparateur d'huile et d'eau et aménageant une installation de lavage à St. Stephen. Elle a aussi subventionné 20 projets de remise en état et mis à jour son plan de surveillance, d'amélioration et de mise à l'essai à long terme.

During 1999 the Agency continued to enhance its new on-line Oracle based Fleet Management System. Throughout the year the Agency made changes to the functionality of the computer program to make the system more "user friendly". In addition the Agency completed a number of initiatives to ensure that all systems were Y2K compliant.

En 1999, l'Agence a mis à niveau son nouveau système de gestion des véhicules ORACLE en ligne et modifié la fonctionnalité du programme informatique afin de rendre le système plus « convivial ». Elle a aussi terminé un certain nombre de projets afin que tous les systèmes soient prêts pour l'an 2000.

The Agency continued its ongoing program of training for its staff. Training initiatives addressed during this year included supervisory training, technical training on tires and rims, air brake adjustment, electronic controls, and introductory courses on new equipment to address the training needs of Agency personnel.

L'Agence a maintenu son programme de formation du personnel. Les projets de formation mis sur pied au cours de l'année comprenaient : formation du personnel de supervision, formation technique en sécurité des pneus et des jantes, réglage des freins à air comprimé et contrôles électroniques. Elle a aussi dispensé des cours d'introduction sur le nouvel équipement pour répondre aux besoins du personnel.

Financial Information

Information financière

Department of Transportation / Ministère des Transports
1999-00 Statement of Revenue / État des recettes de 1999-00
$000

Ordinary Revenue/Recettes au compte ordinaire	Main Estimates / Budget principal	Actual/ Montants réels	Variance / Écarts over/(under) plus/(moins)	Note / Note
Return on Investment / Produits de placements				
Interest on Loans / Intérêts sur prêts	25	21	(4)	
Foreign Exchange / Opérations de change	10	7	(3)	
Recoveries - Provision for Losses / Recouvrements - provision pour pertes	-	2	2	
	35	30	(5)	
Licences and Permits / Licenses et permis				
Motor Vehicle Act - / Loi sur les véhicules à moteur -				
Fees / Droits	59,500	63,930	4,430	A1
Driver Licensing / Permis de conduire	8,800	8,730	(70)	
Fines / Amendes	3,800	4,757	957	A2
Transportation of Dangerous Goods Act - Fines / Loi sur le transport des marchandises dangereuses - Amendes	16	11	(5)	
Highway Act - Fines / Loi sur la voirie - Amendes	60	31	(29)	
All-Terrain Vehicle Act - / Loi sur les véhicules tout-terrain -				
Fees / Droits	725	743	18	
Fines / Amendes	42	84	42	
Motor Carrier Act - / Loi sur les transports routiers -				
Fees / Droits	-	14	14	
	72,943	78,299	5,356	
Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services				
Recoveries from Municipalities / Recouvrements des municipalités	2,200	2,088	(112)	
Recoveries - General Maintenance - Indian Reserves / Recouvrements - Entretien général - Réserves indiennes	159	155	(4)	
Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	1,100	1,189	89	
Commercial Signs - Fees / Enseignes commerciales - Droits	10	6	(4)	
Highway Signs - Sales / Panneaux routiers - Ventes	100	100	-	
Plans and Tender Documents - Sales / Devis et documents de soumission - Ventes	90	27	(63)	
Data Services / Services informatiques	10	21	11	
	3,669	3,585	(84)	
Miscellaneous / Recettes diverses				
Government Assigned Vehicles / Véhicules du gouvernement	1	1	-	
Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	40	30	(10)	
Insurance Recoveries / Recouvrements d'assurances	75	124	49	
NSF Cheque Charges / Frais pour chèque sans provision	12	27	15	
Other Miscellaneous Revenue/ Autres recettes diverses	125	123	(3)	
	253	304	51	
Conditional Grants-Canada / Subventions conditionnelles - Canada				
Integrated Radio System / Système de radio intégré	74	77	3	
	74	77	3	
Total - Ordinary Revenue / Recettes au compte ordinaire	76,974	82,294	5,320	

	Main Estimates / Budget principal	Actual/ Montants réels	Variance / Écarts over/(under) plus/(moins)	Note / Note
Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital				
Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne				
Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	-	29	29	
Other Land Sales / Autres ventes de terrains	-	4	4	
Other / Autres	175	149	(26)	
	175	182	7	
Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada				
Canada/New Brunswick Highway Improvement Agreement / Entente Canada/Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes	33,700	33,545	(155)	
	33,700	33,545	(155)	
Total - Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital	33,875	33,727	(148)	
Special Purpose Revenue / Recettes au compte à but spécial				
Suspended Driver - Alcohol Re-Education Program / Réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	300	327	27	
National Safety Code Agreement / Entente Code national de sécurité	207	207	-	
Total - Special Purpose Revenue / Recettes au compte à but spécial	507	534	27	
Loans and Advances Recoveries / Recouvrements au compte de prêts et avances				
Unsatisfied Judgement Recoveries / Recouvrements d'indemnisation pour jugements inexécutés	15	7	(8)	
Total - Loans and Advances Recoveries / Recouvrements au compte de prêts et avances	15	7	(8)	

Figures may differ due to rounding/ Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Department of Transportation / Ministère des Transports
1999-00 Statement of Expenditures / État des dépenses de 1999-00
$000

Ordinary Expenditure/Dépenses au compte ordinaire	Main Estimates / Budget principal	Budget Adjustments / Révisions budgétaires *	Amended Budget / Budget modifié	Actual/ Montants réels	Variance / Écarts (over)/under (plus)/moins	Note / Note
Administration / Administration	20,739	251	20,989	20,766	224	
Policy & Motor Vehicle / Politiques et véhicules à moteur	7,313	40	7,353	7,195	158	
Maintenance / Entretien	54,676	16	54,692	56,076	(1,384)	B1
Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	42,772	340	43,112	52,179	(9,068)	B2
Bridge & Highway Construction / Construction des ponts et des routes	5,927	74	6,002	5,943	58	
Total - Ordinary Account / Compte ordinaire	131,427	720	132,147	142,159	(10,011)	
Capital Expenditure / Dépenses au compte de capital						
Permanent Bridges / Ponts permanents	22,200	-	22,200	25,123	(2,923)	B3
Permanent Highways / Routes permanents	80,300	-	80,300	83,165	(2,865)	B4
Canada/NB Highway Improvement Program Entente Canada/Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes	67,400	-	67,400	69,304	(1,904)	B5
National and Arterial Highways Program Programme des routes nationales a grande communication	26,875	-	26,875	26,935	(60)	
Vehicles and Equipment / Véhicules et machinerie	2,100	-	2,100	2,100	-	
Total - Capital Account / Compte de capital	198,875	-	198,875	206,627	(7,752)	
Special Purpose Expenditure / Dépenses au compte à but spécial						
Suspended Driver - Alcohol Re-education Program Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduit en état d'ébriété	300	-	300	287	13	
National Safety Code Agreement / Entente Code national de sécurité	180	-	180	100	80	
Total - Special Purpose Account / Compte à but spécial	480	-	480	387	93	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

* Budget Adjustments include Appropriation Transfers/ Les rajustements budgétaires comprennent le transfert des crédits.

Statement of Ordinary Account Expenditures by District / Branch
For the Fiscal Year Ended 31 March 2000

État Sommaire des Dépenses aux Comptes Ordinaires par District / Direction
Pour l'Année Financière Terminée le 31 mars 2000
$000

District/Branch District/Direction	Administration/ Administration	Policy & Motor Vehicle/ Politiques et Véhicules à moteur	Maintenance/ Entretien	Winter Maintenance/ Entretien pendant l'hiver	Bridge & Hwy Construction/ Construction de ponts et routes	Total Ordinary/ Total Ordinaire
Bathurst/Campbellton	1,544		5,486	7,514		14,544
Miramichi	718		3,426	3,923		8,066
Moncton/Rexton	1,398		9,013	10,037		20,448
Sussex	952		8,429	6,028		15,410
Fredericton/Chipman	1,457		7,495	8,294		17,246
Woodstock/Andover	909		4,470	6,111		11,490
Edmundston	693		2,155	2,849		5,697
St. Stephen	741		4,456	3,089		8,285
Structures and Materials					742	742
Maintenance and Traffic			6,390	510		6,900
Special Projects - Arterial Highways					73	73
Design					1,260	1,260
Construction					1,166	1,166
Planning and Land Management					2,701	2,701
Transportation Policy		2,333	3,771			6,104
Administrative Services	9,148		843	3,824		13,815
Motor Vehicle		4,862				4,862
Information Systems	2,117					2,117
Human Resources	1,091					1,091
Vehicle Management			142			142
	20,765	7,195	56,076	52,179	5,943	142,158

Figures may differ due to rounding/Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement

Statement of Capital Account Expenditures by District / Branch
For the Fiscal Year Ended 31 March 2000

État Sommaire des Dépenses aux Comptes de Capital par District / Direction
Pour l'Année Financière Terminée le 31 mars 2000
$000

District/Branch District/direction	Permanent Bridges/ Ponts permanents	Permanent Highways/ Routes permanents	Canada/NB Highway Improvement Program/ Entente Canada/NB sur l'amélioration des routes	National and Arterial Highways/ Routes nationales et de grande communication	Total Capital/ Total Capital
Bathurst/Campbellton	3,320	13,458	2	8,317	25,097
Miramichi	2,862	4,980		4,544	12,386
Moncton/Rexton	1,976	15,155	4,911	387	22,429
Sussex	3,415	7,624	16,236	31	27,306
Fredericton/Chipman	2,282	20,468	2,800	625	26,174
Woodstock/Andover	817	6,763	18,922		26,501
Edmundston	208	4,427	14,654		19,288
St. Stephen	9,176	4,851	11,646	146	25,819
Structures and Materials	1,068	206		2,488	3,762
Maintenance and Traffic		604			604
Special Projects - Arterial Highways			120	997	1,116
Design		1,208		3,499	4,707
Construction		486		283	769
Planning and Land Management		1,323	14	5,610	6,947
Transportation Policy		374			374
Administrative Services		1,240		8	1,248
Vehicle Management - Vehicles and Equipment					2,100
	25,123	83,165	69,303	26,935	206,626

Figures may differ due to rounding/Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement

Special Operating Agency / Organisme de service spécial
Vehicle Management / Gestion des véhicules
1999-00 Statement of Revenue and Expenditures / État des recettes et dépenses de 1999-00
$000

	Main Estimates / Budget principal	Actual / Montants réels	Variance / Écarts	Note / Note
Opening Balance / Solde d'ouverture	1,797	1,932	135	
Revenue / Recettes				
Chargebacks / Rétrofacturation	61,342	60,198	(1,144)	C1
Sale of Vehicles & Equipment / Ventes de véhicules et du matériel	1,100	835	(265)	
Damage Recoveries / Recouvrement des dommages	-	204	204	
Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes	-	106	106	
Capital Grant from DOT / Subvention d'immobilisation du MDT	2,100	2,100	-	
Total Revenue / Recettes totales	64,542	63,443	(1,099)	
Expenditures / Dépenses				
Personal Services / Frais de personnel	12,908	12,553	355	
Other Services / Autres frais	10,001	9,736	265	
Materials & Supplies / Fournitures et approvisionnements	24,142	23,842	300	
Property & Equipment / Biens et matériel	341	233	108	
Debt & Other Charges / Service de la dette et autres	86	62	24	
Vehicle & Equipment Purchases / Achat de véhicule et du matériel	17,425	18,009	(584)	C2
Total Expenditures / Dépenses globales	64,903	64,435	468	
Closing Balance / Solde de clôture	1,436	940	(496)	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Notes

Revenue ($000)

The following are explanations of variances exceeding $500.

A1. Motor Vehicle Act-Fees- $ 4,430(Over)

Number of vehicle related transactions during the year exceeded budgeted amount.

A2. Motor Vehicle Act - Fines - $ 957(Over)

Number of fines levied under the Motor Vehicle Act exceeded budgeted amount.

Notes

Recettes (000 $)

Voici les explications des écarts dépassant 500 $.

A1. *Loi sur les véhicules à moteur* – Droits – 4 430 $ (en trop)

Nombre d'opérations concernant les véhicules au cours de l'année dépassant le montant prévu au budget.

A2. *Loi sur les véhicules à moteur* – Amendes – 957 $ (en trop)

Nombre d'amendes perçues en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur* dépassant le montant prévu au budget.

Notes

Expenditures ($000)

The following are explanations of variances exceeding $500.

B1. Maintenance - $ 1,384 (over)

Flood damage to highways from heavy rains in Moncton and Campbellton areas in September 1999.

B2. Winter Maintenance - $9,068 (over)

The amount spent on winter maintenance is dependent upon the length and severity of the winter.

B3. Permanent Bridges - $ 2,923 (over)

Flood damage to bridges from heavy rains in the Moncton and Campbellton areas in September 1999; work on the Grand Manan wharf, offset by scheduling delays in various projects and reallocation of work to Permanent Highway program and Highway Improvement program.

B4. Permanent Highways $ 2,865 (over)

Reallocation of work from Permanent Bridge Program.

B5. Canada/NB Highway Improvement Program $ 1,904 (over)

Expenditures of $800 originally planned for 1998-99 were, due to factors such as weather and scheduling, made in 1999-00; some contracts had expenditures higher than originally estimated.

Notes

Dépenses (000 $)

Voici les explications des écarts dépassant 500 $.

B1. Entretien – 1 384 $ (en trop)

Dommages causés aux routes par les inondations à la suite de pluies abondantes dans les régions de Moncton et de Campbellton en septembre 1999.

B2. Entretien en hiver – 9 068 $ (en trop)

Les dépenses d'entretien en hiver dépendent de la durée et de la rigueur de l'hiver.

B3. Ponts permanents – 2 923 $ (en trop)

Dommages causés aux ponts par les inondations à la suite de pluies abondantes dans les régions de Moncton et de Campbellton en septembre 1999, travaux sur le quai de Grand Manan, compensés par des délais dans divers projets et réattribution des travaux au programme de routes permanentes et au programme d'amélioration des routes.

B4. Routes permanentes – 2 865 $ (en trop)

Réattribution des travaux du programme de ponts permanents.

B5. Programme d'améliorations des routes Canada / Nouveau-Brunswick – 1 904 $ (en trop)

En raison de facteurs comme la température et l'ordonnancement des travaux, les dépenses de 800 $ prévues pour 1998-1999 ont été effectuées en 1999-2000. Les dépenses de certains contrats étaient plus élevées que prévu.

Notes

Vehicle Management ($000)

The following are explanations of Vehicle Management Account variances exceeding $500.

C1. Chargebacks - $1,144 (under)

Revenue less than budgeted amount due to fuel and vehicle usage chargebacks being less than budgeted amount.

C2. Vehicle & Equipment Purchases $584(over)

Over expenditure is a result of the purchase of additional equipment during the year.

Notes

Gestion des véhicules (000 $)

Voici les explications des écarts dépassant 500 $ au compte de la Gestion des véhicules.

C1. Rétrofacturations – 1 144 $ (en moins)

Les recettes sont moins élevées que le montant prévu au budget en raison des rétrofacturations pour l'utilisation de carburant et de véhicules inférieures au montant prévu au budget.

C2. Achats d'équipement et de véhicules – 584 $ (en trop)

Les dépenses en trop sont dues à l'achat d'équipement au cours de l'année.